



## 20V CORDLESS RANDOM ORBITAL SANDER ESM1014

EN	Original instructions	04
PT	Tradução do manual original	09
HR	Prevedeno s izvornih uputa	15
RU	Перевод исходных инструкций	20
AR	ترجمة التعليمات الأصلية	27
TR	Orijinal talimatların çevirisi	31



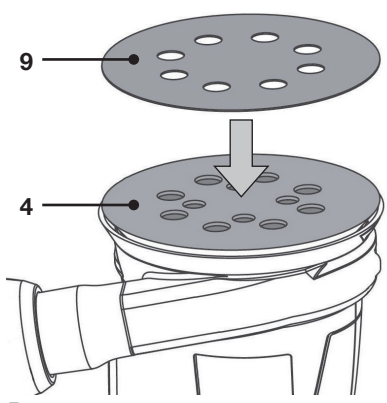
THE EXCHANGEABLE BATTERY PLATFORM



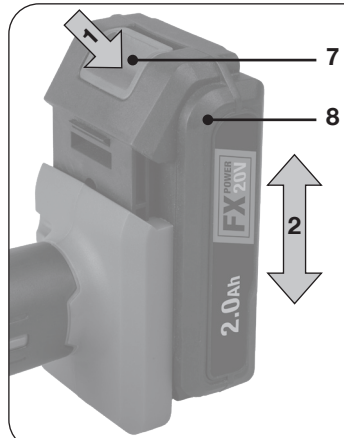
[WWW.FERM.COM](http://WWW.FERM.COM)



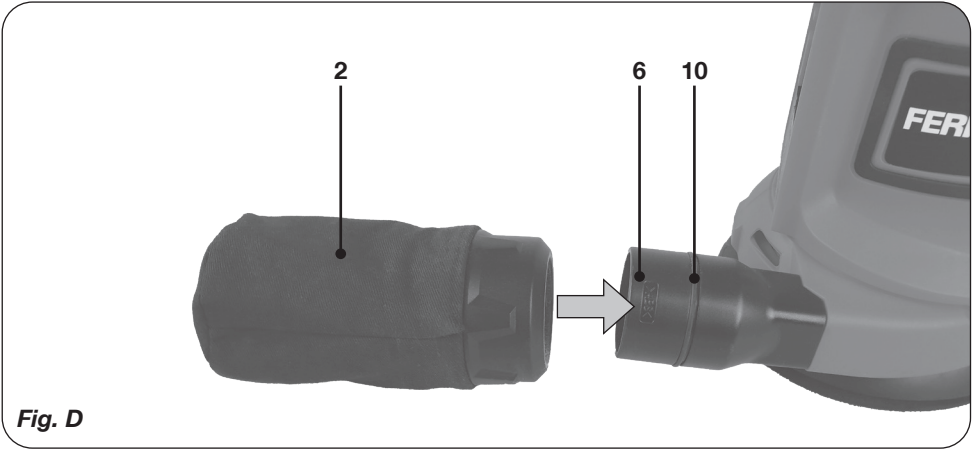
**Fig. A**



**Fig. B**



**Fig. C**



**Fig. D**

## RANDOM ORBITAL SANDER ESM1014

Thank you for buying this FERM product. By doing so you now have an excellent product, delivered by one of Europe's leading suppliers. All products delivered to you by Ferm are manufactured according to the highest standards of performance and safety. As part of our philosophy we also provide an excellent customer service, backed by our comprehensive warranty. We hope you will enjoy using this product for many years to come.

### 1. SAFETY INSTRUCTIONS



**Read the enclosed safety warnings, the additional safety warnings and the instructions.** Failure to follow the safety warnings and the instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save the safety warnings and the instructions for future reference.**

The following symbols are used in the user manual or on the product:



Read the user manual.



Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.



Wear safety goggles.  
Wear hearing protection.



Wear a dust mask.



Do not dispose of the product in unsuitable containers.



The product is in accordance with the applicable safety standards in the European directives.

## GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS



### WARNING!

**Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.** The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*
- 3) Personal safety**
- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust related hazards.*
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*
- 4) Power tool use and care**
- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*
- 5) Battery tool use and care**
- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*

- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*
- e) **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** *Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.*
- f) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** *Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion. NOTE The temperature „130 °C“ can be replaced by the temperature „265 °F“.*
- g) **Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** *Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.*
- 6) **Service**
- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*
- b) **Never service damaged battery packs.** *Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.*

### Additional safety warnings for orbital sanders



Contact with or inhalation of dust coming free during use (e.g. lead-painted surfaces, wood and metal) can endanger your health and the health of bystanders. Always wear appropriate protective equipment, such as a dust mask. Always use proper dust extraction during use.


- Do not work materials containing asbestos. Asbestos is considered carcinogenic.
- Do not use the machine for sanding magnesium workpieces.
- Wear safety goggles. Wear hearing protection. If necessary, use other protective means, such as safety gloves, safety shoes, etc.
- Hold the machine by the insulated gripping surfaces where the accessory may contact hidden wiring or the mains cable. If the accessory contacts a ‚live‘ wire, the exposed metal parts of the machine can also become ‚live‘. Risk of electric shock.
- Be very careful when sanding painted surfaces.
- Before use, remove all nails and other metal objects from the workpiece.
- Make sure that the workpiece is properly supported or fixed.
- Only use sanding paper that is suitable for use with the machine.
- Only use sanding paper with the correct dimensions. Make sure that the sanding paper is properly mounted.
- Inspect the sanding paper before each use. Do not use sanding paper that is worn because of prolonged use.
- Never put the machine down on a table or a workbench before it has been switched off.

## 2. MACHINE INFORMATION

### Intended use

The machine is designed for sanding wood, plastics and metal. This machine is suitable only for dry sanding. The machine is not suitable for processing objects containing asbestos. Improper use may damage the tool.

### Technical specifications

<b>Model No.</b>	<b>ESM1014</b>
<b>Voltage</b>	<b>20V </b>
<b>No load speed</b>	<b>5.000-10.000/min</b>
<b>Sanding pad diameter</b>	<b>125mm</b>
<b>Weight</b>	<b>1.20 kg</b>
<b>Sound pressure level LPA</b>	<b>77.1 dB(A), K=3dB(A)</b>
<b>Sound power level LWA</b>	<b>88.1 dB(A), K=3dB(A)</b>
<b>Vibration</b>	<b>7.511 m/s<sup>2</sup> K=1.5 m/s<sup>2</sup></b>

Only use the following batteries of the FX-POWER 20V battery platform. Using any other batteries could cause serious injury or damage the tool.

CDA1167 20V, 2Ah Lithium-Ion  
CDA1168 20V, 4Ah Lithium-Ion

The following charger of the can be used to charge these batteries.

CDA1169 Charger adapter  
CDA1170 Quick charger  
CDA1172 Quick charger

The batteries of the FX-POWER 20V battery platform are interchangeable with all the FERM FX-POWER battery platform tools.

### Vibration level

The vibration emission level stated in this instruction manual has been measured in accordance with a standardised test given in EN 62841; it may be used to compare one tool with another and as a preliminary assessment of exposure to vibration when using the tool for the applications mentioned:

- using the tool for different applications, or with different or poorly maintained accessories, may significantly increase the exposure level
- the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job, may significantly reduce the exposure level.

Protect yourself against the effects of vibration by maintaining the tool and its accessories, keeping your hands warm, and organizing your work patterns.

### Description

The numbers in the text refer to the diagrams on page 2 and 3.

1. On/off switch
2. Dust bag
3. Speed adjustment wheel
4. Sanding pad
- 5A. Upper grip
- 5B. Lower grip
6. Dust extraction port
7. Battery unlock button
8. Battery (not included)
9. Sanding paper
10. Rubber ring

## 3. ASSEMBLY



*Before any work on the power tool, remove the battery.*



*The battery must be charged before first use.*

### Inserting the battery into the machine (Fig. C)



*Ensure that the exterior of the battery is clean and dry before connecting to the charger or machine.*

1. Insert the battery (8) into the base of the machine as shown in Fig. C.
2. Push the battery further forward until it clicks into place.

### Removing the battery from the machine (Fig. C)

1. Push the battery unlock button (7).
2. Pull the battery out of the machine like shown in Fig. C.

### Connecting the dust bag (Fig. D)

It is highly recommended to use the machine with the dust bag (2), ensuring optimal dust collection.

- Slide the dust bag (2) onto the dust extraction port (6) using a slight twisting motion.
- Keep sliding in twisting motion until the dust bag (2) is positioned slightly over the rubber ring (10), fixing it in place.

**Note:** The dust bag should be emptied when the bag is half full to maintain optimal dust collection.

### Mounting and removing the sanding paper (Fig. B)

- Hold the machine on its side or upside down.
- Mount sanding paper (9) with the required grain size onto the sanding pad (4). Make sure that the perforation in the sanding paper (9) corresponds with the perforation on the sanding pad (4).
- To remove the sanding paper (9), simply pull the sanding paper from the sanding pad (4).

**Note:** Use coarse sanding paper for sanding rough, uneven surfaces. Use medium sanding paper for removing the remaining scratches from the coarse sanding paper. Use fine sanding paper for finishing surfaces.

## 4. OPERATION

### Switching on and off (Fig. A)

- To switch on the machine, press the on/off switch (1) into position I.
- To switch off the machine, press the on/off switch (1) into position 0.

### Setting the speed (Fig. A)

The speed adjustment wheel (3) is used for setting the speed. The speed adjustment wheel can be set to 6 positions. The ideal speed depends on the required grain size and on the material to be worked.

### Hints for optimum use

- Clamp the workpiece.
- Firmly hold the machine with both hands.
- Switch on the machine.
- Place the sanding pad with sanding paper on the workpiece.
- Slowly move the machine over the workpiece, firmly pressing the sanding pad against the workpiece.
- Do not apply too much pressure on the machine. Let the machine do the work.
- Switch off the machine and wait for the machine to come to a complete standstill before putting the machine down.

## 5. MAINTENANCE



*Before cleaning and maintenance, always switch off the machine and remove the battery pack from the machine.*

Clean the machine casings regularly with a soft cloth, preferably after each use. Make sure that the ventilation openings are free of dust and dirt. Remove very persistent dirt using a soft cloth moistened with soapsuds. Do not use any solvents such as gasoline, alcohol, ammonia, etc. Chemicals such as these will damage the synthetic components.

## ENVIRONMENT



*Faulty and/or discarded electrical or electronic apparatus have to be collected at the appropriate recycling locations.*

### Only for EC countries

Do not dispose of power tools into domestic waste. According to the European Guideline 2012/19/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally friendly way.

## WARRANTY

FERM products are developed to the highest quality standards and are guaranteed free of defects in both materials and workmanship for the period lawfully stipulated starting from the date of original purchase. Should the product develop any failure during this period due to defective material and/or workmanship then contact your FERM dealer directly.

The following circumstances are excluded from this guarantee:

- Repairs and or alterations have been made or attempted to the machine by unauthorized service centers.
- Normal wear and tear.
- The tool has been abused, misused or improperly maintained.
- Non-original spare parts have been used

This constitutes the sole warranty made by company either expressed or implied. There are no other warranties expressed or implied which extend beyond the face hereof, herein, including the implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose. In no event shall FERM be liable for any incidental or consequential damages. The dealers remedies shall be limited to repair or replacement of nonconforming units or parts.

**The product and the user manual are subject to change. Specifications can be changed without further notice.**



## LIXADEIRA ORBITAL ALEATÓRIA ESM1014

Obrigado por ter adquirido este produto da FERM. Ao fazê-lo, adquiriu um excelente produto, fornecido por um dos principais fornecedores da Europa. Todos os produtos fornecidos pela FERM são fabricados de acordo com os mais elevados padrões de desempenho e segurança. Como parte da nossa filosofia, fornecemos também um excelente serviço de assistência ao cliente, apoiado pela nossa garantia abrangida. Esperamos que aprecie utilizar este produto durante muitos anos.

### 1. INSTRUÇÕES DE



**Leia os avisos de segurança fornecidos, os avisos de segurança adicionais e as instruções.** O não cumprimento dos avisos de segurança e das instruções podem resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves. **Guarde os avisos de segurança e as instruções para referência futura.**

Os seguintes símbolos são utilizados no manual do utilizador ou no produto:



Leia o manual do utilizador.



Indica o risco de ferimentos, morte ou danos na ferramenta se as instruções indicadas neste manual não forem seguidas.



Use óculos de segurança.  
Use protecção auricular.



Use uma máscara anti-poeira.



Não elimine o produto em recipientes não adequados.



O produto está em conformidade com as normas de segurança aplicáveis nas directivas europeias.

## AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA SOBRE A FERRAMENTA ELÉCTRICA



### AVISO!

**Leia todos os avisos de segurança e instruções.** O não cumprimento dos avisos de segurança e as instruções podem resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

**Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.** O termo “ferramenta eléctrica” indicado nos avisos diz respeito à ferramenta eléctrica com alimentação pela rede (com fio) ou por bateria (sem fio).

- 1) **Segurança na área de trabalho**
  - a) **Mantenha a área de trabalho limpa e devidamente iluminada.** As áreas obstruídas ou escuras são propícias para acidentes.
  - b) **Não utilize ferramentas eléctricas em atmosferas explosivas, por exemplo, na presença de líquidos inflamáveis, gases ou poeiras.** As ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem causar ignição de poeiras ou vapores.
  - c) **Quando utilizar uma ferramenta eléctrica, mantenha as crianças e transeuntes afastados.** As distrações podem causar perda de controlo.
- 2) **Segurança eléctrica**
  - a) **As fichas da ferramenta eléctrica devem corresponder à tomada. Nunca modifique, de forma alguma, a ficha. Não utilize quaisquer fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra (massa).** As fichas e tomadas correspondentes não modificadas reduzem o risco de choque eléctrico.
  - b) **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra ou massa, como tubos, radiadores, fogões ou frigoríficos.** Há um maior risco de choque eléctrico se o corpo estiver ligado à terra ou à massa.
  - c) **Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva ou a ambientes húmidos.** A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
  - d) **Não utilize o cabo de maneira abusiva. Nunca utilize o cabo para transportar,**

**puxar ou desligar a ferramenta eléctrica. Mantenha o cabo afastado de fontes de calor, óleo, extremidades afiadas ou peças móveis. Cabos danificados ou enrolados aumenta o risco de choque eléctrico.**


- e) **Quando utilizar uma ferramenta eléctrica no exterior, opte por uma extensão adequada para utilização no exterior.** *A utilização de um cabo adequado para utilização no exterior reduz o risco de choque eléctrico.*
- f) **Se não for possível evitar trabalhar com uma ferramenta eléctrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (DCR).** *A utilização de um DCR reduz o risco de choque eléctrico.*

### 3) Segurança eléctrica

- a) **Esteja atento, preste atenção ao que está a fazer e tenha bom senso quando utilizar uma ferramenta eléctrica. Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicamentos.** *Um momento de distração durante a utilização de ferramentas eléctricas pode resultar em ferimentos graves.*
- b) **Use equipamento de protecção individual. Use sempre protecção ocular.** *O equipamento de protecção, como, por exemplo, máscara contra o pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auditiva, utilizado nas condições adequadas, reduz o risco de ferimentos.*
- c) **Evite um arranque acidental. Assegure-se de que o gatilho está desligado antes de ligar a ferramenta à corrente eléctrica e/ou as baterias e antes de levantar ou transportar a ferramenta.** *O transporte de ferramentas eléctricas com o dedo colocado no interruptor ou a ligação à corrente das ferramentas eléctricas com o interruptor ligado pode dar origem a acidentes.*
- d) **Retire eventuais chaves de ajuste ou chaves de fendas antes de ligar a ferramenta eléctrica.** *Uma chave de fenda ou de ajuste montada numa peça rotativa da ferramenta eléctrica pode causar ferimentos.*
- e) **Não tente chegar a pontos fora do alcance. Mantenha-se sempre numa posição firme e**

**bem equilibrada.** *Desta forma, será mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.*

- f) **Use vestuário adequado. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, a roupa e as jóias afastados das peças móveis.** *As roupas largas, as jóias ou o cabelo comprido podem ficar presos nestas peças.*
- g) **Se for prevista a montagem de dispositivos de extracção e recolha de poeiras, assegure-se de que estão ligados e que são utilizados de maneira correcta.** *A utilização de dispositivos de extracção de poeiras pode reduzir os riscos inerentes.*
- h) **Não permita que a familiaridade obtida através do uso frequente de ferramentas faça com que seja complacente e ignore os princípios de segurança da ferramenta.** *Uma acção irreflectida pode causar ferimentos graves numa fracção de segundos.*
- ### 4) Utilização e cuidados a ter com a ferramenta com baterias
- a) **Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta eléctrica correcta para o seu trabalho.** *A ferramenta eléctrica adequada efectua o trabalho de maneira mais eficiente e segura se for utilizada de acordo com a capacidade para a qual foi concebida.*
- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se não conseguir ligar ou desligar o gatilho.** *Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do gatilho é perigosa e tem de ser reparada.*
- c) **Retire a ficha da fonte de alimentação e/ou a bateria da ferramenta eléctrica, caso seja possível fazê-lo, antes de efectuar quaisquer ajustes, substituir acessórios ou guardar ferramentas eléctricas.** *Estas medidas de segurança preventivas reduzem o risco de ligar a ferramenta eléctrica acidentalmente.*
- d) **Mantenha as ferramentas eléctricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance das crianças. Não permita que a ferramenta eléctrica seja utilizada por pessoas não familiarizadas com a mesma ou que não tenham lido estas instruções.** *As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas que não possuam as qualificações necessárias para manuseá-las.*

- e) **Faça a manutenção das ferramentas eléctricas. Verifique se as peças móveis da ferramenta eléctrica estão alinhadas e não bloqueiam, bem como se existem peças partidas ou danificadas ou quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento da mesma. Se a ferramenta eléctrica estiver danificada, esta não deve ser utilizada até que seja reparada. Muitos acidentes têm como principal causa ferramentas eléctricas com uma manutenção insuficiente.**
- f) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas. As ferramentas de corte sujeitas a uma manutenção adequada, com arestas de corte afiadas, bloqueiam com menos frequência e controlam-se com maior facilidade.**
- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, os acessórios e as peças de ferramenta, etc., de acordo com estas instruções, considerando as condições de trabalho e a tarefa a ser executada. A utilização da ferramenta eléctrica para fins diferentes dos previstos pode resultar em situações perigosas.**
- h) **Mantenha as pegas e as superfícies de fixação secas, limpas e sem óleo e gordura. As pegas escorregadias e as superfícies de fixação não permitem o manuseamento seguro e o controlo da ferramenta em situações imprevistas.**
- 5) Utilização e cuidados a ter com a ferramenta com baterias**
- a) **Recarregue apenas com o carregador especificado pelo fabricante. Um carregador adequado para um tipo de bateria pode causar um incêndio se for utilizado com outra bateria.**
- b) **Utilize apenas ferramentas eléctricas que tenham pilhas especificamente concebidas. A utilização de outro tipo de baterias pode causar ferimentos e incêndio.**
- c) **Quando não utilizar a bateria, mantenha-a afastada de outros objectos metálicos, tais como cliques para papel, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que permitam fazer a ligação de um terminal para outro. O curto-circuito dos terminais da bateria pode causar queimaduras ou um incêndio.**
- d) **Em condições abusivas, o líquido da pilha pode verter. Evite o contacto. Se tocar acidentalmente no líquido, lave bem com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, consulte um médico. O líquido derramado da bateria pode causar irritação ou queimaduras.**
- e) **Não utilize baterias ou ferramentas danificadas ou modificadas. As baterias danificadas ou modificadas podem ter um comportamento inesperado, resultando em incêndio, explosão ou risco de ferimentos.**
- f) **Não exponha as baterias ou as ferramentas ao fogo ou a temperaturas excessivas. A exposição a fogo ou a temperaturas superiores a 130 °C podem causar uma explosão. NOTA: a temperatura "130 °C" pode ser substituída pela temperatura "265 °F".**
- g) **Siga todas as instruções de carregamento e não carregue a bateria ou a ferramenta fora do intervalo de temperaturas especificado nas instruções. O carregamento inadequado ou de acordo com temperaturas fora do intervalo especificado pode danificar a bateria e aumentar o risco de incêndio.**
- 6) Assistência**
- a) **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes idênticas. Desta forma, é garantida a segurança da ferramenta eléctrica.**
- b) **Nunca repare baterias danificadas. A reparação de baterias deve ser efetuada apenas pelo fabricante ou fornecedores de assistência autorizados.**
- Avisos de segurança adicionais para lixadeiras orbitais**
-  O contacto ou inalação de poeiras produzidas durante a tarefa (por exemplo, superfícies pintadas com chumbo, madeira e metal) pode pôr em perigo a sua saúde e a dos transeuntes. Use sempre equipamento de protecção adequado, como uma máscara anti-poeira. Durante a utilização, utilize sempre uma extracção de poeira adequada.

- Não utilize materiais que contenham amianto. O amianto é considerado cancerígeno.
- Não utilize a máquina para lixar peças de magnésio.
- Use óculos de segurança. Use protecção auricular. Se necessário, utilize outros meios de protecção, por exemplo, luvas de segurança, sapatos de segurança, etc.
- Segure a máquina pelas superfícies de fixação isoladas se o acessório entrar em contacto com cablagem escondida ou o cabo de rede. Se o acessório entrar em contacto com um fio sob tensão, as peças metálicas expostas da máquina podem ficar sob tensão. Risco de choque eléctrico.
- Tenha muito rápido quando lixar as superfícies pintadas.
- Antes de utilizar, retire todos os pregos e outros objectos metálicos da peça de trabalho.
- Verifique se a peça de trabalho está bem apoiada ou fixada.
- Utilize apenas uma lixa adequada para utilização com a máquina.
- Utilize apenas uma lixa com as dimensões correctas. Verifique se a lixa está montada correctamente.
- Inspeccione a lixa antes de cada utilização. Não utilize uma lixa gasta devido a utilização prolongada.
- Nunca coloque a máquina virada para baixo numa mesa ou uma bancada antes de desligá-la.

Utilize apenas as seguintes baterias da plataforma de baterias FX-POWER, 20 V. A utilização de quaisquer outras baterias podem causar ferimentos graves ou danos na ferramenta.

CDA1167 lões de lítio, 20 V, 2 Ah

CDA1168 lões de lítio, 20 V, 4 Ah

O seguinte carregador pode ser utilizado para carregar estas baterias.

CDA1169 Carregador adaptador

CDA1170 Carregador rápido

CDA1172 Carregador rápido

As baterias da plataforma FX-POWER, 20 V são intercambiáveis com todas as ferramentas da plataforma de baterias FERM FX-POWER.

### Nível de vibração

O nível de emissão de vibrações indicado neste manual de instruções foi medido em conformidade com um teste padrão especificado pela norma EN 62841; pode ser utilizado para comparar ferramentas e como avaliação preliminar da exposição a vibrações quando utilizar a ferramenta para as aplicações indicadas:


- A utilização da ferramenta para aplicações diferentes, ou com acessórios diferentes ou com uma manutenção deficiente, pode aumentar consideravelmente o nível de exposição
- O número de vezes que a ferramenta é desligada ou está ligada, mas não está a ser utilizada, pode reduzir significativamente o nível de exposição.

## 2. INFORMAÇÕES SOBRE

### Utilização pretendida

A máquina é concebida para lixar madeira, plásticos e metal. Esta máquina é adequada apenas para lixagem a seco. A máquina não é adequada para processar objectos que contenham amianto. A utilização indevida pode danificar a ferramenta.

### Especificações técnicas

<b>N.º do modelo</b>	<b>ESM1014</b>
Tensão	20 V 
Sem velocidade de carga	5000 - 10 000/min
Diâmetro do patim de lixagem	125 mm
Peso	1,20 kg
Nível de pressão sonora LPA	77,1 dB(A), K = 3 dB(A)
Nível de potência sonora LWA	88,1 dB(A), K = 3 dB(A)
Vibração	7,511 m/s <sup>2</sup> K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

Proteja-se contra os efeitos da vibração, através de uma manutenção da ferramenta e dos respectivos acessórios, mantendo as mãos quentes e organizando os seus padrões de trabalho.

### Descrição

Os números indicados no texto dizem respeito aos diagramas nas páginas 2 e 3.

1. Interruptor para ligar/desligar
2. Saco de poeira
3. Botão de regulação da velocidade
4. Patim de lixagem
- 5A. Pega superior

- 5B. Pega inferior
6. Porta de extracção de poeiras
7. Patilha de desbloqueio da bateria
8. Bateria (não incluída)
9. Lixa
10. Anel de borracha

### 3. MONTAGEM



*Retire a bateria antes de efectuar qualquer tarefa na ferramenta eléctrica.*



*A bateria deve ser carregada antes de utilizá-la pela primeira vez.*

#### Inserir a bateria na máquina (Fig. C)



*Assegure-se que o exterior da bateria está limpo e seco antes de ligá-lo ao carregador ou máquina.*

1. Insira a bateria (8) na base da máquina, como indicado na Fig. C.
2. Empurre a bateria ainda mais até encaixar no respectivo local.

#### Retirar a bateria da máquina (Fig. C)

1. Prima o botão de desbloqueio da bateria (7).
2. Retire a bateria da máquina, como indicado na Fig. C.

#### Ligar o saco de pó (Fig. D)

Recomenda-se vivamente a utilização da máquina com o saco de pó (2) para garantir uma recolha adequada da poeira.

- Encaixe o saco de pó (2) na porta de extracção de poeiras (6) com um movimento ligeiro de torção.
- Continue a encaixar num movimento de torção até o saco de pó (2) ficar posicionado ligeiramente sobre o anel de borracha (10), fixando-o no respectivo local.

**Nota:** O saco de poeira deve ser esvaziado quando estiver meio cheio, para manter uma boa recolha da poeira.

#### Montar e remover a lixa (Fig. B)

- Segure na máquina de lado ou virada ao contrário.
- Monte a lixa (9) com o tamanho de grão

necessário no patim de lixagem (4). O furo na lixa (9) corresponde ao O furo no patim de lixagem (4).

- Para retirar a lixa (9), basta puxar a lixa do patim de lixagem (4).

**Nota:** Utilize uma lixa grossa para lixar superfícies ásperas e irregulares. Utilize uma lixa média para retirar os riscos restantes da lixa grossa. Utilize uma lixa fina para fazer o acabamento de superfícies.

### 4. FUNCIONAMENTO

#### Ligar e desligar (Fig. A)

- Para desligar a máquina, empurre de novo o interruptor para ligar/desligar (1) para a posição I.
- Para desligar a máquina, empurre de novo o interruptor para ligar/desligar (1) para a posição O.

#### Regular a velocidade (Fig. A)

O botão de regulação da velocidade (3) é utilizado para regular a velocidade. O botão de regulação da velocidade pode ser regulado para 6 posições. A velocidade adequada varia consoante o tamanho do grão e do material no qual pretende trabalhar.

#### Sugestões para uma excelente utilização

- Fixe a peça de trabalho.
- Segure a máquina firmemente com ambas as mãos.
- Ligue a máquina.
- Coloque a lixa com o patim de lixagem na peça de trabalho.
- Mova a máquina lentamente ao longo da peça de trabalho, premindo o disco com firmeza contra a peça de trabalho.
- Não aplique demasiada pressão na máquina. Deixe a máquina fazer o trabalho.
- Desligue a máquina e aguarde até esta parar por completo antes de colocar a máquina no chão.

### 5. MANUTENÇÃO



*Antes de efectuar a limpeza e a manutenção, desligue sempre a máquina e retire a bateria da máquina.*

Limpe a carcaça da máquina com regularidade com um pano macio, de preferência após cada utilização. Certifique-se de que as aberturas de ventilação não têm pó ou sujidade. Retire a sujidade muito persistente com um pano macio humedecido com água de sabão. Não utilize solventes, como gasolina, álcool, amoníaco, etc. Este tipo de produtos químicos danificam os componentes sintéticos.

## AMBIENTE



*Os equipamentos eléctricos ou electrónicos defeituosos e/ou eliminados devem ser recolhidos em locais de reciclagem adequados.*

### Apenas para os países da CE

Não elimine as ferramentas eléctricas em conjunto com os resíduos domésticos. De acordo com a directiva europeia 2012/19/CE sobre resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva implementação na legislação nacional, as ferramentas eléctricas que já não sejam utilizadas devem ser recolhidas em separado e eliminadas de maneira ecológica.

- Se forem utilizadas peças sobresselentes não originais

Isto constitui a única garantia feita pela empresa, de maneira expressa ou implícita. Não existem quaisquer outras garantias expressas ou implícitas que se prolonguem, incluindo as garantias implícitas de comercialização e adequação para fins específicos. A FERM não será, em nenhuma circunstância, responsável por danos incidentais ou indirectos. Os fornecedores devem estar limitados a reparar ou substituir as unidades ou peças que não estejam em conformidade.

**O equipamento e o manual do utilizador estão sujeitos a alterações sem aviso prévio. As especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.**

## GARANTIA

Os produtos da FERM são desenvolvidos de acordo com os padrões de qualidade mais elevados e não apresentam quaisquer defeitos em termos de materiais e mão-de-obra em relação ao período estipulado por lei, cujo início é a partir da data de compra original. Se o produto apresentar qualquer falha durante este período devido a qualquer defeito no material e/ou de mão-de-obra, contacte o fornecedor da FERM directamente.

As seguintes circunstâncias estão excluídas desta garantia:

- Se forem efectuadas ou tentadas quaisquer reparações e/ou alterações na máquina por centros de assistência não autorizados.
- Desgaste normal.
- Se a ferramenta foi utilizada de maneira abusiva, indevida ou a manutenção foi efectuada de maneira incorrecta.

## NASUMIČNO KRUŽNA BRUSILICA ESM1014

Zahvaljujemo na kupnji ovog Ferm proizvoda. Njime ste si osigurali izvrstan proizvod koji vam pruža jedan od europskih vodećih dobavljača. Svi proizvodi koje Vam je isporučio Ferm proizvedeni su prema najvišim izvedbenim i sigurnosnim standardima. Kao dio naše filozofije također pružamo izvrsnu podršku klijentima, koji podržava naše opsežno jamstvo. Nadamo se da ćete uživati u korištenju ovog proizvoda još mnogo godina.

### 1. SIGURNOSNE UPUTE



**Pročitajte priložena sigurnosna upozorenja, dodatna sigurnosna upozorenja i upute.** *Nepoštivanje sigurnosnih upozorenja i uputa mogu uzrokovati strujni udar, požar i / ili ozbiljne ozljede. Sačuvajte sigurnosna upozorenja i upute za buduću uporabu.*

Sljedeći simboli se koriste u korisničkom priručniku ili na proizvodu:



*Pročitajte upute za uporabu.*



*Označava opasnost od tjelesne ozljede, gubitka života ili oštećenja alata u slučaju nepridržavanja uputa iz ovog priručnika.*



*Nosite zaštitne naočale.  
Nosite štitnike za uši.*



*Nosite zaštitu od prašine.*



*Nemojte odlagati proizvod u neprikladnim spremnicima.*



*Proizvod je u skladu s važećim sigurnosnim standardima u europskim direktivama.*

## OPĆA SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNE ALATE



### UPOZORENJE!

**Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i upute.** *Nepoštivanje upozorenja i uputa može rezultirati strujnim udarom, požarom i/ili ozbiljnim ozljedama.*

**Upozorenja i upute čuvajte za buduće potrebe.** *Izraz "električni alat" u upozorenjima odnosi se na vaš električni alat napajan iz gradske mreže (sa žicom) ili električni alat napajan baterijom (bez žice).*

- 1) **Sigurnost radnog prostora**
  - a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim.** *Zakršeni ili mračni prostori prizivaju nezgode.*
  - b) **Električne alate nemojte upotrebljavati u eksplozivnom okruženju, primjerice u prisutnosti zapaljivih tekućina, plinova ili prašine.** *Električni aparati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparavanja.*
  - c) **Djecu i druge osobe držite podalje tijekom upotrebe električnih alata.** *Zbog odvratanja pozornosti mogli biste izgubiti nadzor nad uređajem.*
- 2) **Zaštita od električne struje**
  - a) **Utikači električnih alata moraju odgovarati utičnicama. Nikad ni na koji način ne prepravljajte utikač.** *Prilikom upotrebe električnih alata s uzemljenjem ne koristite prilagodne utikače. Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjit će rizik od električnog udara.*
  - b) **Izbjegavajte fizički dodir s uzemljenim površinama poput cijevi, radijatora, metalnih okvira i hladnjaka.** *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.*
  - c) **Električne alate ne izlažite kiši ni vlazi.** *Prodiranje vode u električni alat povećat će rizik od električnog udara.*
  - d) **Kabel ne upotrebljavajte za nepredviđene namjene. Kabel nikad ne upotrebljavajte za nošenje, povlačenje ili odvajanje utikača električnog alata iz električne utičnice. Kabel držite podalje od izvora topline, ulja i oštih ili pokretnih dijelova. Oštećeni ili zapleteni kabel povećat će rizik od električnog udara.**



- e) **Prilikom rada s električnim alatom na otvorenom prostoru upotrijebite produžni kabel koji je za to predviđen.** *Upotreba produžnog kabela koji je pogodan za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od strujnog udara.*
- f) **Ako nije moguće izbjeći upotrebu električnog alata u vlažnim uvjetima, upotrijebite napajanje s diferencijalnom sklopkom za zaštitu od neispravnosti uzemljenja (RCD).** *Upotreba RCD sklopke smanjuje rizik od električnog udara.*
- 3) Osobna sigurnost**
- a) **Budite na oprezu, pazite što radite i primjenjujte zdravorazumski pristup prilikom rada s električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** *Trenutak nepažnje tijekom rada s električnim alatom može dovesti do ozbiljnih ozljeda.*
- b) **Koristite opremu za osobnu zaštitnu. Uvijek koristite zaštitu za oči.** *Upotreba zaštitne opreme poput maske protiv prašine, sigurnosnih cipela protiv klizanja, čvrste kape ili zaštitne sluha u odgovarajućim uvjetima smanjit će rizik od osobnih ozljeda.*
- c) **Spriječite nepredviđena uključivanja. Prije priključivanja u električnu mrežu ili umetanja akumulatorske baterije, kao i prije uzimanja ili nošenja alata, provjerite je li prekidač u isključenom položaju.** *Nošenje električnog alata pri čemu je prst na prekidaču ili priključivanje električnog alata kojemu je prekidač uključen priziva nezgode.*
- d) **Prije nego uključite električni alat, uklonite s njega sve ključeve za prilagođavanje i sl.** *Ostavljanje ključa na rotirajućem dijelu električnog alata može dovesti do ozljede.*
- e) **Nemojte predaleko posezati. Stalno održavajte ravnotežu i stojte čvrsto na nogama.** *To omogućuje bolju kontrolu električnog alata u neočekivanim situacijama.*
- f) **Pravilno se obucite. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice uvijek držite podalje od pokretnih dijelova.** *Pokretni dijelovi mogu zahvatiti labavo obučenu odjeću, nakit ili dugu kosu.*
- g) **Ako upotrebljavate uređaje za usisavanje i prikupljanje prašine, osigurajte njihovo pravilno povezivanje i upotrebu.** *Upotreba uređaja za prikupljanje prašine može smanjiti opasnosti vezane uz prašinu.*
- h) **Ne dopustite da zbog samopouzdanja stečenog učestalom upotrebom alata zanemarite sigurnosna pravila.** *Nepažljivo postupanje može uzrokovati ozbiljne ozljede za djelić sekunde.*
- 4) Upotreba i čuvanje električnih alata**
- a) **Električni alat nemojte forsirati. Koristite ispravan električni alat za vašu primjenu.** *Prikladan električni alat bolje će i sigurnije obaviti posao brzinom za koju je predviđen.*
- b) **Ne upotrebljavajte električni alat ako se prekidač ne može prebaciti u isključeni ili uključeni položaj.** *Svaki električni alat kojim se ne može upravljati pomoću prekidača predstavlja opasnost i potrebno ga je popraviti.*
- c) **Prije prilagođavanja, zamjene nastavaka ili pohrane električnog alata isključite utikač iz utičnice ili odvojite akumulatorsku bateriju.** *Te sigurnosne preventivne mjere smanjuju rizik od nehoćičnog pokretanja električnog alata.*
- d) **Električne alate koji se ne upotrebljavaju pohranite izvan dohvata djece i ne dopustite osobama koje nisu upoznate s alatom ili ovim uputama da rade s njim.** *Električni alati opasni su u rukama neobučениh korisnika.*
- e) **Električne alate potrebno je održavati. Provjerite ima li kakvih otklona ili savinuća pokretnih dijelova, pucanja dijelova ili kakvih drugih stanja koja mogu utjecati na rad električnog alata.** *Ako je alat oštećen, popravite ga prije upotrebe. Velik broj nezgoda prouzrokovan je loše održanim električnim alatima.*
- f) **Rezne dijelove alata održavajte oštrima i čistima.** *Pravilno održavanje radnih alata s oštrim rubovima smanjuje vjerojatnost njegovog povijanja i lakše je za kontroliranje.*
- g) **Električni alat, pribor, nastavke itd. upotrebljavajte u skladu s ovim uputama te uzimajući u obzir radne uvjete i posao koji je potrebno obaviti.** *Upotreba električnih alata za poslove za koje nije namijenjen može dovesti do opasnih situacija.*
- h) **Ručke i rukohvate održavajte suhima, čistima te bez ulja i masti.** *Klizave ručke i rukohvati ne omogućuju sigurnu upotrebu i upravljanje alatom u neočekivanim okolnostima.*



- 5) **Upotreba i čuvanje baterije**
- Punite samo punjačem koji je preporučio proizvođač.** Punjač koji je prikladan za jednu vrstu baterije može uzrokovati požar ako se upotrebljava s drugom baterijom.
  - Električne alate upotrebljavajte isključivo s preporučenim baterijskim ulošcima.** Uporaba bilo koje druge baterije može predstavljati rizik od ozljede i požara.
  - Kada baterija nije u uporabi, držite je podalje od drugih metalnih predmeta kao što su spajalice, novčići, ključevi, čavli, vijci ili drugi maleni metalni predmeti koji mogu dovesti do spajanja polova.** Kratko spajanje polova baterije može uzrokovati opekline i požar.
  - Ako se baterija nepravilno koristi, iz nje može iscuriti tekućina. Izbjegavajte kontakt. Ako slučajno dođe do kontakta, isperite vodom. Ako tekućina dođe u kontakt s očima, zatražite medicinsku pomoć.** Tekućina koja iscuri iz baterije može uzrokovati iritacije ili opekline.
  - Ako su baterija ili alat oštećeni ili modificirani, nemojte ih upotrebljavati.** Oštećene ili modificirane baterije mogu biti nepredvidljive i uzrokovati požar, eksploziju i ozljede.
  - Bateriju i alat nemojte izlagati vatri ni visokim temperaturama.** Izlaganje vatri ili temperaturama višima od 130°C može uzrokovati eksploziju. **NAPOMENA** Temperatura "130°C" može se zamijeniti temperaturom "265°F".
  - Slijedite sve upute za punjenje i nemojte puniti bateriju ili alat izvan temperaturnog raspona navedenog u uputama.** Nepravilno punjenje ili punjenje pri temperaturama izvan navedenog raspona može uzrokovati oštećenje baterije i požar.
- 6) **Servisiranje**
- Električne alate servisirajte kod kvalificiranog servisera i upotrebom identičnih zamjenskih dijelova.** Na taj ćete način osigurati sigurnost pri održavanju alata.
  - Nemojte servisirati oštećene baterije.** Servis baterije smije obavljati samo proizvođač ili ovlašteni servis.

## Dodatna sigurnosna upozorenja za orbitalne brusilice



*Dodir s prašinom ili udisanje prašine tijekom upotrebe (npr. na površinama prekrivenim olovnom bojom, na drvetu i metalu) može ugroziti vaše zdravlje i zdravlje promatrača. Uvijek nosite odgovarajuću zaštitnu opremu, kao na primjer masku protiv prašine. Uvijek pravilno izvucite prašinu tijekom upotrebe.*


- Nemojte raditi s materijalima koji sadrže azbest. Azbest se smatra kancerogenim.
- Stroj nemojte koristiti za brušenje radnih ploha koje sadrže magnezij.
- Nosite zaštitne naočale. Nosite štitnike za uši. Bude li potrebno, koristite druge mjere zaštite, poput zaštitnih rukavica, sigurnosnih cipela, itd.
- Stroj držite za izolirane prihvatne površine ako pribor može doći u dodir sa skrivenim žicama ili strujnim kablom. Ako pribor dođe u dodir sa žicom pod naponom, izloženi metalni dijelovi alata također mogu doći pod napon. Rizik od strujnog udara.
- Budite oprezni pri brušenju obojanih površina.
- Prije upotrebe, uklonite sve čavle i druge metalne objekte iz komada koji se obrađuje.
- Provjerite ima li komad koji se obrađuje ispravnu potporu, odnosno je li ispravno učvršćen.
- Koristite samo brusni papir koji je pogodan za upotrebu sa strojem.
- Koristite samo onaj brusni papir koji je ispravnih dimenzija. Provjerite je li brusni papir ispravno postavljen.
- Pregledajte brusni papir prije svake upotrebe. Nemojte koristiti brusni papir koje je istrošen uslijed duge upotrebe.
- Nikada nemojte stroj položiti na stol ili radnu klupu prije nego što ga isključite.

## 2. INFORMACIJE O STROJU

### Namjeravana uporaba

Uređaj je predviđen brušenje drva, plastike i metala. Ovaj uređaj prikladan je samo za suho brušenje. Uređaj nije prikladan za obradu predmeta koji sadrže azbest. Nepravilna upotreba može oštetiti alat.

**Tehnički podaci**

<b>Model</b>	<b>ESM1014</b>
Napon	20 V 
Brzina bez opterećenja	5.000-10.000/min
Promjer podloška za brušenje	125 mm
Masa	1,2 kg
Zvučni tlak LpA	77,1 dB(A), K=3 dB(A)
Zvučna snaga LwA	88,1 dB(A), K=3 dB(A)
Vibracije	7,511 m/s <sup>2</sup> K=1,5 m/s <sup>2</sup>

Koristite samo sljedeće baterije platforme FX-POWER 20 V. Upotreba bilo kojih drugih baterija može uzrokovati ozbiljne ozljede ili oštećenje alata.  
CDA1167 20V, 2 Ah litij-ionska (isporučena)  
CDA1168 20V, 4 Ah litij-ionska

Sljedeći punjač može se upotrijebiti za punjenje ovih baterija.

CDA1169 prilagodnik za punjenje  
CDA1170 brzi punjač  
CDA1172 brzi punjač

Baterije platforme FX-POWER 20 V mogu se upotrijebiti uz sve alate baterijske platforme FERM FX-POWER.

**Razina vibracija**

Razina emisije vibracija, naznačen na poledini ove upute za uporabu, izmjerena je sukladno standardiziranim testom danom u EN62841; može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim, kao i za preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama, kada se ovaj alat koristi za navedene svrhe.

- Korištenje alata u drugačije svrhe ili s drugim ili slabo održanim nastavcima može značajno povećati razinu izloženosti.
- Vrijeme kada je alat isključen ili je uključen, ali se njime ne radi, može značajno smanjiti razinu izloženosti.

Zaštite se od djelovanja vibracija održavanjem alata i njegovih nastavaka, održavajući vaše ruke toplim i organiziranjem vaših uzoraka rada.

**Opis**

Brojevi u tekstu odnose se na dijagramove na stranicama 2 – 3.

1. Prekidač za uključivanje/isključivanje
2. Vrećica za prašinu
3. Kotačić za podešavanje brzine
4. Podložak za brušenje
- 5A. Gornja drška
- 5B. Donja drška
6. Otvor za izbacivanje prašine
7. Tipka za oslobađanje baterije
8. Baterija (nije isporučena)
9. Brusni papir
10. Gumeni prsten

**3. SASTAVLJANJE**

*Prije bilo kakvih radova na električnom alatu uklonite bateriju.*



*Akumulator se mora puniti prije prve uporabe.*

**Umetanje akumulatora u stroj (sl. C)**

*Osigurajte da je vanjska strana akumulatora čista i suha prije spajanja na punjač ili stroj.*

1. Umetnite akumulator (8) u podnožje stroja, kao što je prikazano na sl. C.
2. Gurnite akumulator prema naprijed dok ne sjedne na svoje mjesto.

**Uklanjanje akumulatora iz stroja (sl. C)**

1. Gurnite gumb za odbravljanje akumulatora (7).
2. Izvucite akumulator iz stroja, kao što je prikazano na sl. C.

**Postavljanje vrećice za prašinu (sl. D)**

Za optimalno prikupljanje prašine preporučujemo upotrebu vrećice (2).

- Namjestite vrećicu za prašinu (2) na otvor za izbacivanje prašine (6) tako da je lagano zakrećete u oba smjera.
- Zakrećite vrećicu za prašinu (2) sve dok se ne učvrsti iznad gumenog prstena (10).

**Napomena:** Vrećicu za prašinu treba isprazniti kada je dopola puna kako bi se zadržala optimalna sposobnost prikupljanja prašine.

#### Montiranje i uklanjanje brusnog papira (sl. B)

- Držite stroj na boku ili naopako.
- Postavite brusni papir (9) sa potrebnom veličinom na podlogu za brusni papir (4). Pripazite da perforacija u brusnom papiru (9) odgovara perforaciji na podlozi za brusni papir (4).
- Da biste uklonili brusni papir (9), jednostavno izvucite brusni papir s brusne pločice (4).

**Napomena:** Pomoću grubog brusnog papira za brušenje grubih, nejednakih površina. Pomoću srednjeg papira za brušenje uklonite preostale ogrebotine od grubog brusnog papira. Fini brusni papir koristite za završnu obradu površina.

## 4. RUKOVANJE

#### Uključivanje i isključivanje (sl. A)

- Da biste uključili uređaj, pritisnite prekidač (1) u položaj I.
- Da biste isključili uređaj, pritisnite prekidač (1) u položaj 0.

#### Postavljanje brzine (sl. A)

Brzina se postavlja pomoću kotačića za podešavanje brzine (3). Kotačić za podešavanje brzine može se postaviti na 6 položaja. Idealna brzina ovisi o potrebnoj veličini zrna i materijalu na kojem se radi.

#### Savjeti za optimalnu upotrebu

- Pritegnite komad koji se obrađuje.
- Stroj čvrsto držite objema rukama.
- Uključite stroj.
- Podlogu za brusni papir sa brusnim papirom postavite na radnu plohu.
- Polako strojem prelazite preko radne plohe, snažno pritiskajući podlogu za brusni papir na radnu plohu.
- Nemojte koristiti prevelik pritisak na stroj. Dozvolite da stroj obavi svoj posao.
- Isključite stroj i pričekajte da se stroj u potpunosti zaustavi prije no što ćete ga položiti.

## 5. ODRŽAVANJE



*Prije čišćenja i održavanja uvijek isključite stroj i odspojite akumulator iz stroja.*

Redovito čistite kućište stroja mekom krpom, po mogućnosti nakon svake uporabe. Osigurajte se da otvori za ventilaciju ne sadrže prašinu i prljavštinu. Uklonite upornu prljavštinu mekom krpom, navlaženom sapunicom. Nemojte koristiti otapala poput benzina, alkohola, amonijaka itd. Takve kemikalije oštećuju sintetske komponente.

## OKOLIŠ



*Neispravan i/ili odbačen električni ili elektronički aparat potrebno je sakupljati na odgovarajućim mjestima za recikliranje.*

#### Samo za zemlje Europske unije

Alate nemojte odlagati u kućanski otpad. Prema europskim smjernicama 2012/19/EU za otpadnu električnu i elektroničku opremu i njihovoj primjeni i državnom zakonodavstvu, radni alati koji se više ne koriste moraju se odvojeno sakupiti i odložiti na ekološki prihvatljiv način.

## JAMSTVO

FERM proizvodi razvijeni su prema najvišim standardima te će zajamčeno biti bez kvarova u materijalima i izradi tijekom zakonski propisanog razdoblja od datuma kupnje. Ako se u tom razdoblju dogode bilo kakvi kvarovi proizvoda zbog pogrešaka u materijalu i/ili izradi, obratite se izravno svom FERM dobavljaču.

Sljedeće okolnosti isključene su iz ovog jamstva:

- neovlašteni servisi pokušali su izvoditi popravke ili izmjene na uređaju;
- uobičajeno habanje i trošenje;
- alat je bio zloupotrebļjavan ili nepravilno održavan;
- korišteni su neizvorni rezervni dijelovi.

Ovo predstavlja isključivo jamstvo koje pruža tvrtka, izričito ili implicirano. Ne pružaju se nikakva druga jamstva, izričita ili implicirana izvan ovdje

navedenog obima, uključujući implicirana jamstva utrživosti ili prikladnosti za određene svrhe. FERM neće ni u kojem slučaju biti odgovoran ni za kakve slučajne ili posljedične štete. Pravni lijekovi dobavljača bit će ograničeni na popravak ili zamjenu neispravnih uređaja ili dijelova.

**Proizvod i korisnični priručnik su podložni promjenama. Specifikacije se mogu promijeniti bez upozorenja.**

## ЭКСЦЕНТРИКОВАЯ ШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА ESM1014

Благодарим вас за приобретение данного изделия Ferm. Теперь есть великолепный инструмент от одного из ведущих европейских поставщиков. Все изделия, которые поставляет вам Ferm, изготовлены в соответствии с высочайшими стандартами в отношении производительности и безопасности. Кроме того, мы предлагаем превосходное обслуживание заказчиков, которое поддерживается нашей комплексной гарантией - это часть нашей философии. Мы надеемся, что вы будете получать удовольствие от работы с этим инструментом в течение многих лет.

### 1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ



**Прочтите прилагаемые предупреждения по безопасному использованию, дополнительные предупреждения и инструкции.**

*Несоблюдение предупреждений по безопасному использованию и инструкций может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезной травме.*

**Сохраните предупреждения по безопасному использованию и инструкции для обращения к ним в будущем.**

В руководстве или на изделии присутствуют следующие значки:



*Прочитайте руководство пользователя.*



*Указывает на риск повреждения инструмента, травм или смерти в случае несоблюдения инструкций, приведенных в данном руководстве пользователя.*



*Надевайте защитные очки. Надевайте средства защиты органов слуха.*



Надевайте пылезащитную маску.



Выбрасывайте изделие только в предназначенные для этого контейнеры.



Данное изделие соответствует применимым стандартам безопасности европейских директив.

## ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



### **ВНИМАНИЕ!**

**Внимательно прочтите все руководства по технике безопасности и инструкции.**

**Несоблюдение указаний и инструкций по технике безопасности может стать причиной поражения электрическим током, пожара и/или тяжелых травм.**

### **Сохраните эту инструкцию.**

Термин «электроинструмент» во всех правилах, перечисленных ниже, относится к работающим от сети (со шнуром питания) электроинструментам или действующим от аккумулятора (без шнура питания) электроинструментам.

### **1) Рабочее место**

- a) Рабочее место должно быть чистым и хорошо освещённым. Загромождённые и недостаточно освещённые рабочие места способствуют травматизму.
- b) **Не используйте электроинструменты во взрывоопасных условиях, например, вблизи легковоспламеняющихся жидкостей, газов или частиц.** Во время работы электроинструмента возникают искры, которые могут вызвать воспламенение взрывоопасных частиц.
- c) **Во время работы с электроинструментом дети и посторонние должны находиться на безопасном расстоянии.** Отвлекаясь, вы можете потерять контроль над управлением.

### **2) Электротехническая безопасность**

- a) **Вилка электроинструмента должна точно соответствовать штепсельной розетке. Никогда не вносите изменения в конструкцию вилки. Не используйте переходные устройства для вилки, которые заземляют (замыкают на землю) электроинструменты.** Не модифицированные вилки и точно соответствующие им штепсельные розетки уменьшают вероятность поражения электрическим током.
- b) **Не допускайте контакта частей тела с заземлёнными или замкнутыми на землю поверхностями, например, с поверхностью труб, радиаторов, кухонных плит, холодильников.** Существует повышенная опасность поражения электрическим током, если Ваше тело заземлено или замкнуто на землю.
- c) **Не оставляйте электроинструменты под дождём или во влажных условиях.** Вода, попавшая на электроинструмент, повышает вероятность поражения электрическим током.
- d) **Не нарушайте режим эксплуатации сетевого шнура. Никогда не переносите электроинструмент, держа его за шнур, не дёргайте, и не тяните за шнур, чтобы отключить вилку от розетки. Защищайте шнур от источников тепла, масел, предметов с острыми краями или движущимися частями.** Повреждённые или спутанные шнуры питания повышают вероятность поражения электрическим током.
- e) **Если электроинструмент используется вне помещений, применяйте только предназначенные для наружных работ удлинители.** Применение шнуров питания, предназначенных для наружных работ, уменьшает вероятность поражения электрическим током.
- f) **Если использование электроинструмента в условиях влажной окружающей среды неизбежно, необходимо использовать источник тока, защищённый устройством защитного отключения (УЗО)** Применение УЗО снижает риск поражения электрическим током.

### 3) Личная безопасность

- a) **Будьте внимательны, контролируйте свои действия и руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом. Не работайте с электроинструментом, если вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медицинских препаратов. Потеря внимания при работе с электроинструментом может привести к тяжёлым телесным повреждениям.**
- b) **Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда носите защитные очки.** *Использование средств индивидуальной защиты, таких как защитная маска, обувь на нескользящей подошве, защитный шлем или средство защиты органов слуха, - в зависимости от условий работы, снижает риск получения травм.*
- c) **Принимайте меры в целях избежания непреднамеренного запуска. Перед подключением электроинструмента к электропитанию и/или к аккумуляторной батарее, когда берете устройство или при его транспортировке убедитесь, что электроинструмент находится в выключенном состоянии.** *Ношение инструмента с пальцем на выключателе опасно, и может привести к несчастному случаю.*
- d) **Убирайте регулировочные инструменты и гаечные ключи перед включением электроинструмента.** *Гаечный ключ или регулировочный инструмент, оставленные в соединении с вращающимися деталями электроинструмента, могут привести к телесным повреждениям.*
- e) **Не наклоняйтесь чрезмерно. Работайте в безопасной позиции и всё время сохраняйте равновесие.** *Это обеспечит надлежащее управление электроинструментом при неожиданных ситуациях.*
- f) **Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду и ювелирные изделия. Сделайте так, чтобы ваши волосы, одежда и перчатки находились на достаточном расстоянии от движущихся частей.** *Просторная одежда, ювелирные изделия и длинные волосы могут быть захвачены*

*движущимися частями.*

- g) **В случае если предусмотрено подключение пылеулавливающего устройства убедитесь, что оно подсоединено и надёжно работает.** *Использование такого рода устройств уменьшает вред от воздействия пыли.*
  - h) **Всегда сохраняйте бдительность и соблюдайте правила техники безопасности при работе с электроинструментом.** *Момент невнимательности может привести к серьёзным травмам.*
- ### 4) Использование электроинструмента и уход за ним
- a) **Не перегружайте электроинструмент. Используйте электроинструмент только по назначению.** *Применение электроинструмента по назначению сделает работу более эффективной и безопасной.*
  - b) **Не используйте электроинструмент, если переключатель не устанавливается в положение Вкл. и Выкл.** *Все электроинструменты с вышедшими из строя переключателями представляют потенциальную опасность и должны быть отремонтированы.*
  - c) **Перед проведением любых работ по наладке, замене принадлежностей или перед уборкой электроинструментов на хранение следует отключать вилку от источника питания.** *Эти превентивные меры безопасности уменьшают риск непреднамеренного включения электроинструмента.*
  - d) **Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте, и не доверяйте использование электроинструмента лицам, которые не знакомы с данным электроинструментом и с инструкцией по его применению.** *В руках необученных лиц электроинструменты представляют опасность.*
  - e) **Проводите обслуживание электроинструментов. Проверьте синхронность работы взаимодействующих деталей, наличие повреждённых деталей и прочие**

условия, которые могут повлиять на работу электроинструмента.

**Отремонтируйте повреждённые электроинструменты перед использованием.** Большое количество несчастных случаев вызвано плохим обслуживанием электроинструментов.

- f) **Содержите режущий инструмент острым и чистым.** Должным образом обслуживаемый режущий инструмент с острыми режущими частями в меньшей степени подвержен заклиниванию, им легче управлять.
  - g) **Используйте электроинструмент, принадлежности, вставные резцы и т.д., в соответствии с этой инструкцией и соответствующим образом для каждого вида электроинструментов, принимая во внимание условия работы и вид выполняемой работы.** Использование электроинструмента не по назначению может привести к опасным ситуациям.
  - h) **Старайтесь, чтобы рукоятки и поверхности захватывания были чистыми, сухими и незагрязненными маслом или смазкой.** Скользкие рукоятки и поверхности захватывания не позволяют обеспечить безопасность работы и управления инструментом в непредвиденных ситуациях.
- 5) Применение и уход за аккумуляторным инструментом**
- a) **Перезаряжайте только с помощью зарядного устройства, указанного изготовителем.** Зарядное устройство, пригодное для одного типа аккумуляторных блоков, может быть пожароопасным при использовании с другим аккумуляторным блоком.
  - b) **Пользуйтесь механизированным инструментом только со специально указанными аккумуляторными блоками.** Использование любых других аккумуляторных блоков может привести к травмам и пожару.
  - c) **Когда аккумуляторный блок не используется, держите его подальше от других металлических предметов, например канцелярских скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и других**

**маленьких металлических предметов, которые могут создать соединение между двумя клеммами.** Короткое замыкание клемм аккумулятора может привести к ожогам или пожару.

- d) **В случае неправильного использования из аккумулятора может вылиться жидкость. Избегайте контакта с ней.** Если контакт случайно произойдет, промойте это место водой. При попадании жидкости в глаза обратитесь за медицинской помощью. Жидкость, вылившаяся из аккумулятора, может вызвать раздражения и ожоги.
  - e) **Не используйте поврежденные или измененные аккумуляторные батареи или инструменты.** Поврежденные или измененные аккумуляторные батареи могут работать непредсказуемо, что может привести к возгоранию, взрыву или риску получения травм.
  - f) **Не подвергайте аккумуляторные батареи или инструмент воздействию огня или повышенной температуры.** Открытый огонь или воздействие высокой температуры выше 130 °C может привести к взрыву. **ПРИМЕЧАНИЕ.** Температура 130 °C может быть заменена на температуру 265 °F.
  - g) **Следуйте всем инструкциям по зарядке и не заряжайте аккумуляторную батарею или инструмент вне температурного диапазона, указанного в инструкции.** Неправильная зарядка или зарядка вне указанного температурного диапазона может привести к повреждению аккумуляторной батареи и увеличить риск возгорания.
- 6) Обслуживание**
- a) **Обслуживание электроинструмента должно выполняться квалифицированным лицом с использованием только оригинальных запасных частей.** Это обеспечит сохранение безопасного использования электроинструмента.
  - b) **Не выполняйте обслуживание поврежденных аккумуляторных батарей.** Обслуживание аккумуляторных батарей должно выполняться только производителем или авторизованными поставщиками услуг.



## Дополнительные меры предосторожности для орбитальных шлифовальных станков



*Контакт с высвобождаемой во время работы пылью или ее вдыхание (например, при обработке поверхностей, окрашенных красками содержащими свинец, дерева и металла) может представлять опасность для вашего здоровья и здоровья окружающих. Всегда пользуйтесь соответствующими средствами индивидуальной защиты, например, пылезащитной маской. Во время работы всегда используйте соответствующий пылеотсос.*

- Не работайте с материалами содержащими асбест. Асбест считается канцерогенным.
- Не пользуйтесь машиной для шлифования заготовок из магния.
- Надевайте защитные очки. Надевайте средства защиты органов слуха. При необходимости используйте средства индивидуальной защиты, например, защитные перчатки, защитную обувь и т.п.
- Держите машину за изолированные поверхности захвата, если принадлежность может вступить в контакт со скрытой проводкой или сетевым кабелем. Если принадлежность касается кабеля „под напряжением“, металлические детали машины также становятся деталями „под напряжением“. Риск поражения электрическим током.
- Будьте осторожны при зачистке окрашенных поверхностей.
- Перед использованием машины извлеките все гвозди и другие металлические предметы из заготовки.
- Проверьте чтобы заготовка имела должную опору или была закреплена.
- Применяйте только наждачную бумагу, пригодную для использования с данной машиной.
- Используйте только наждачную бумагу должных размеров. Проверьте, чтобы наждачная бумага была установлена должным образом.

- Проверяйте состояние наждачной бумаги перед каждым использованием. Не пользуйтесь наждачной бумагой, которая изношена вследствие длительного использования.
- Не ставьте включенную машину на стол или верстак.

## 2. СВЕДЕНИЯ ОБ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТЕ

### Предполагаемое использование

Станок предназначен для шлифования деревянных, металлических и пластмассовых поверхностей. Этот станок подходит только для сухого шлифования. Инструмент не предназначена для обработки предметов, содержащих асбест. Неправильное использование может повредить инструмент.

### Технические спецификации

№ модели	ESM1014
Напряжение	20В
Скорость без нагрузки	5000-10000/мин
Диаметр шлифовального диска	125мм
Вес	1,2 кг
Уровень давления звука LPA	77,1 дБ(А), K=3дБ(А)
Уровень звуковой мощности LWA	88,1 дБ(А), K=3дБ(А)
Вибрация	7,511 m/s <sup>2</sup> K=1.5 m/s <sup>2</sup>

Используйте только следующие батареи аккумуляторной платформы FX-POWER 20V. Использование любых других батарей может привести к серьезным травмам или повреждению инструмента.

CDA1167 20В, 2 Ач литий-ионный  
CDA1168 20В, 4 Ач литий-ионный

Для зарядки этих аккумуляторов можно использовать следующее зарядное устройство.

CDA1169 Адаптер зарядного устройства  
CDA1170 Быстрое зарядное устройство  
CDA1172 Быстрое зарядное устройство

Батареи аккумуляторной платформы FX-POWER 20V взаимозаменяемы и подходят для всех инструментов аккумуляторной платформы FERM FX-POWER.



### Уровень вибрации

Уровень вибрации, указанный в данном руководстве, был измерен в соответствии со стандартизированным испытанием, приведенным в EN62841; он может быть использован для сравнения одного инструмента с другим, а также для предварительной оценки воздействия вибрации при использовании данного инструмента для указанных целей.

- Применение инструмента для других целей, а также использование принадлежностей в плохом состоянии может значительно увеличить уровень вибрации.
- При выключении устройства, а также работе в холостом режиме уровень вибрации значительно уменьшается.

Для защиты от вибрации поддерживайте инструмент и принадлежности в хорошем состоянии, не давайте рукам мерзнуть и организуйте режим работы.

### Описание

Цифры в тексте относятся к схемам на страницах 2 - 3.

1. Выключатель
2. Мешок для пыли
3. Колёсико регулировки скорости
4. Шлифовальный диск
- 5А. Верхняя рукоятка
- 5Б. Нижняя рукоятка
6. Порт для пылеотсоса
7. Кнопка разблокировки аккумулятора
8. Батарея (не входит в комплект)
9. Наждачная бумага
10. Резиновое кольцо

## 3. СБОРКА



*Перед любыми работами с электроинструментом извлеките аккумулятор.*



*Перед использованием электроинструмента аккумуляторную батарею необходимо зарядить.*

### Установка аккумуляторной батареи на инструмент (рис. С)



*Перед тем как установить аккумуляторную батарею на инструмент убедитесь в том, что она чистая и сухая.*

1. Вставьте аккумулятор (8) в основание инструмента, как показано на изображении С.
2. Сдвиньте аккумулятор вперед до щелчка.

### Снятие аккумуляторной батареи с инструмента (рис. С)

1. Нажмите кнопку фиксации аккумулятора (7).
2. Вытащите аккумулятор из электроинструмента, как показано на изображении С.

### Подсоединение мешка для пыли (рис. D)

Настоятельно рекомендуется использовать инструмент с мешком для пыли (2), чтобы обеспечить оптимальный сбор пыли.

- Наденьте мешок для пыли (2) на отверстие для отсоса пыли (6) легким вращательным движением.
- Продолжайте скольжение вращательными движениями, пока мешок для пыли (2) не окажется немного над резиновым кольцом (10), фиксируя его на месте.

**Примечание:** мешок для пыли следует опорожнять, когда мешок заполнен наполовину, чтобы обеспечить оптимальный сбор пыли.

### Установка и снятие наждачной бумаги (рис. В)

- Держите машину на боку или вверх дном.
- Установите наждачную бумагу (9) должной зернистости на шлифовальный диск (4). Проверьте, чтобы отверстия в наждачной бумаге (8) соответствовали отверстиям на шлифовальном диске (4).
- Чтобы удалить наждачную бумагу (9), просто снимите наждачную бумагу с шлифовального диска (4).

**Примечание:** Для шлифовки грубых, неровных поверхностей используйте грубую наждачную бумагу. Для удаления

царапин, оставшихся после использования грубой наждачной бумаги, используйте среднюю наждачную бумагу. Для полировки поверхностей используйте мелкую наждачную бумагу.

сильных загрязнений используйте мягкую тряпку с мыльной пеной. Не используйте растворители, такие как бензин, спирт, аммиак и т. д. Химические вещества повредят синтетические компоненты.

## 4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### Выключатель (рис. А)

- Чтобы включить машину, установите выключатель (1) в положение I.
- Чтобы выключить машину, установите выключатель (1) в положение 0.

### Настройка скорости (рис. А)

Для настройки скорости используется колёсико регулировки скорости (3). Колёсико регулировки скорости можно установить в одно из 6 положений. Идеальная скорость зависит от необходимого размера зерна и обрабатываемого материала.

### Подсказки по оптимальному использованию

- Зажмите заготовку.
- Крепко держите машину обеими руками.
- Включите машину.
- Поместите шлифовальный диск с наждачной бумагой на заготовку.
- Медленно двигайте инструмент вдоль заготовки, крепко прижимая шлифовальный диск к заготовке.
- Не нажимайте на инструмент слишком сильно. Пусть машина работает сама.
- Выключите инструмент и перед тем, как опустить, дождитесь его полной остановки.

## 5. ОБСЛУЖИВАНИЕ



*Перед очисткой и обслуживанием всегда отключайте электроинструмент и извлекайте аккумуляторную батарею.*

### Регулярно очищайте корпус

электроинструмента мягкой тряпкой, желательно, после каждого использования. Убедитесь, что вентиляционные отверстия чисты от пыли и грязи. Для удаления особо

## ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА



*Неисправные электрические и электронные изделия необходимо сдавать в соответствующие пункты утилизации.*

### Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электроинструменты в обычные мусорные корзины. В соответствии с Европейской директивой 2012/19/EC об утилизации отработанного электрического и электронного оборудования и ее реализации в государственном законодательстве электроинструменты, которые больше не могут использоваться по назначению необходимо подвергать утилизации дружественным по отношению к окружающей среде способом.

## ГАРАНТИЯ

Продукция FERM разработана в соответствии с высочайшими стандартами качества и гарантирует отсутствие дефектов как в материалах, так и в производстве на период, зафиксированный законом с даты первоначальной покупки. Если в рамках данного периода времени обнаружится неисправность, связанная с дефектным материалом и/или дефектом сборки, незамедлительно свяжитесь с дилером компании FERM.

Гарантийные обязательства аннулируются в следующих случаях:

- Были выполнены или были предприняты попытки ремонтных работ или модификаций несанкционированными сервисными центрами.
- Стандартный износ.
- С инструментом небрежно обращались, использовали не по назначению или не

проводили корректное техобслуживание.

- Использовали неоригинальные запасные части.

Это единственная гарантия компании как в прямом, так и в косвенном выражении. Другие гарантии отсутствуют как в прямом, так и в косвенном выражении за пределами лицевой стороны настоящего документа, в том числе косвенные гарантии коммерческой ценности и пригодности для определенной цели.

Компания FERM не несет ответственности за любые случайные или косвенные убытки. Действия дилера ограничены ремонтом или заменой несоответствующих единиц и частей.

**В изделие и руководство пользователя могут быть внесены изменения. Спецификации могут быть изменены без предварительного оповещения.**

## أداة السنفرة الرجوية للحركة العشوائية ESM1014

شكرًا لك على شراء منتج Ferm هذا. ويقامك بعملية الشراء هذه، تمتلك الآن منتجًا ممتازًا مقدمًا من إحدى شركات التوريد الرائدة في أوروبا. فقد تم تصنيع جميع المنتجات التي تقدمها إليك شركة Ferm، وفقًا لأعلى معايير الأداء والسلامة. وكجزء من فلسفتنا، نقدم أيضًا خدمة عملاء ممتازة مدعومة بضمان شامل. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا المنتج لسنوات عديدة قادمة.

### 1. تعليمات السلامة

**اقرأ تحذيرات السلامة المرفقة، وتحذيرات السلامة الإضافية، والتعليمات.** فإن التقصير في اتباع تحذيرات السلامة والتعليمات قد يؤدي إلى حدوث صدمة كهربائية و/أو نشوب حريق و/أو وقوع إصابة خطيرة. **احتفظ بتحذيرات السلامة والتعليمات من أجل الرجوع إليها في المستقبل.**



يتم استخدام الرموز التالية في دليل المستخدم أو على المنتج:

اقرأ دليل المستخدم.



يشير إلى خطر الإصابة الشخصية أو فقدان الحياة أو تلف الأداة، في حالة عدم مراعاة التعليمات الواردة في هذا الدليل.



ارتد نظارات السلامة. ارتد واقي السمع.



ارتد قناع الغبار.



لا تتخلص من المنتجات في حاويات غير مناسبة.



يتوافق المنتج مع معايير السلامة المعمول بها والواردة في التوجيهات الأوروبية.



### تحذيرات السلامة العامة للأداة الكهربائية

**تحذير اقرأ جميع تحذيرات السلامة وجميع التعليمات.** قد يؤدي التقصير في اتباع التحذيرات والتعليمات إلى حدوث صدمة كهربائية و/أو حريق و/أو إصابة شخصية.



**احتفظ بجميع التحذيرات والتعليمات من أجل الرجوع إليها في المستقبل.**

يشير مصطلح «الأداة الكهربائية» في التحذيرات إلى الأداة الكهربائية التي تعمل بالتيار الرئيسي (سلكية) أو الأداة الكهربائية التي تعمل بالبطارية (لاسلكية).

- دوار من الأداة الكهربائية قد يؤدي إلى إصابة شخصية.
- (e) لا تتجاوز الحدود. حافظ على موطى القدم والتوازن الصحيحين في جميع الأوقات. فإن هذا يتيح إمكانية التحكم بشكل أفضل في الأداة الكهربائية في المواقف غير المتوقعة.
- (f) ارتد الملابس بطريقة صحيحة. لا ترتدي مجوهرات أو ملابساً فضفاضة. حافظ على شعرك وملابسك وقفازاتك بعيداً عن الأجزاء المتحركة. فإن الملابس الفضفاضة أو المجوهرات أو الشعر الطويل قد يعلق بالأجزاء المتحركة.
- (g) إذا تم توفير أجهزة لتوصيل أدوات استخراج الغبار وتجميعه، فتأكد من توصيلها واستخدامها بشكل صحيح. فإن استخدام جميع الغبار قد يقلل من المخاطر المرتبطة بالغبار.
- (h) لا تدع التعود على الاستخدام المتكرر للأدوات يجعلك تتساهل بحيث تتجاهل مبادئ السلامة الخاصة بالأداة. فأي إجراء بدون مبالاة يمكن أن يسبب إصابة خطيرة خلال جزء من الثانية.
- 4 استخدام الأداة الكهربائية والعناية بها
- (a) لا تضغط على الأداة الكهربائية. استخدم الأداة الكهربائية المناسبة لتطبيقك. فإن الأداة الكهربائية المناسبة ستؤدي المهمة بشكل أفضل وأكثر أماناً وبالمعدل الذي صممت له.
- (b) لا تستخدم الأداة الكهربائية في حالة عدم قيام المفتاح بتشغيلها أو إيقاف تشغيلها. فإن أي أداة كهربائية لا يمكن التحكم فيها باستخدام المفتاح تمثل خطورة ويجب إصلاحها.
- (c) أفضل القابس من مصدر الطاقة و/أو حزمة البطارية عن الأداة الكهربائية قبل إجراء أي عمليات ضبط أو تغيير الملحقات أو تخزين الأدوات الكهربائية. فإن إجراءات السلامة الوقائية تحد من خطر بدء تشغيل الأداة الكهربائية بشكل مفاجئ.
- (d) قم بتخزين الأدوات الكهربائية الخاملة بعيداً عن متناول الأطفال، ولا تسمح لأي أشخاص ليسوا على دراية بالأداة الكهربائية أو هذه التعليمات بتشغيل هذه الأداة الكهربائية. فإن الأدوات الكهربائية تشكل خطراً في أيدي المستخدمين غير المدربين.
- (e) قم بصيانة الأدوات الكهربائية. قم بالفحص بحثاً عن اختلال محاذاة أو التصاق الأجزاء المتحركة، وانكسار الأجزاء، وأي حالة أخرى قد تؤثر في تشغيل الأداة الكهربائية. في حالة تلف الأداة الكهربائية، فقم بإصلاحها قبل الاستخدام. فإن العديد من الحوادث تتسبب عن الأدوات الكهربائية المصانة بشكل ضعيف.
- (f) حافظ على حدة أدوات القطع ونظافتها. فإن أدوات القطع المصانة بطريقة صحيحة وذات حواف القطع الحادة يقل احتمال تصاقها ويسهل التحكم فيها بشكل أكبر.
- (g) استخدم الأداة الكهربائية، والملحقات، ولقمت الأدوات وغيرها وفقاً لهذه التعليمات، مع مراعاة ظروف العمل والعمل المراد تنفيذه. فإن استخدام الأداة الكهربائية لعمليات غير تلك المخصصة لها قد يؤدي إلى موقف خطير.
- (h) حافظ على جفاف ونظافة المقابض وأسطح المسك من الزيوت والشحوم. لا تسمح القابض وأسطح المسك الزلقة بالتعامل والسيطرة الآمنين على الأداة في المواقف غير المتوقعة.
- 5 استخدام أداة البطارية والعناية بها
- (a) لا تقم بالحنن إلا باستخدام الشاحن المحدد من قبل الشركة المصنعة. فقد يؤدي شاحن مناسب لأحد أنواع حزمة البطارية إلى حدوث الحريق عند استخدامه مع حزمة بطارية أخرى.
- (b) لا تستخدم الأدوات الكهربائية إلا مع حزم البطاريات المصممة
- 1 سلامة منطقة العمل
- (a) حافظ على نظافة منطقة العمل وإصانتها جيداً. فإن المناطق التي تعمها الفوضى أو المظلمة تساعد في وقوع الحوادث.
- (b) لا تقم بتشغيل الأدوات الكهربائية في الأجواء القابلة للانفجار، كما هو الحال في وجود السوائل أو الغازات أو الغبار القابل للاشتعال. فالأدوات الكهربائية تثنى شرراً قد يشعل الغبار أو الأبخرة.
- (c) ابعِد الأطفال والواقفين بجوارك أثناء تشغيل الأداة الكهربائية. فحالات الارتباك قد تؤدي إلى فقدان السيطرة.
- 2 السلامة الكهربائية
- (a) يجب أن تتوافق قوايس الأدوات الكهربائية مع مأخذ التيار. لا تقم أبداً بتعديل القابض بأي طريقة. لا تستخدم قوايس أي مهايئ مع الأدوات الكهربائية الموضوعة (المتصلة بالأرضية). فستعمل القوايس غير المعثلة ومأخذ التيار المتوافقة على الحد من خطر الصدمة الكهربائية.
- (b) تجنب تلامس الجسم مع الأسطح الموضوعة أو المتصلة بالأرضية، مثل الأنابيب والرادياتيرات والنطاقات والتلججات. فهناك خطر متزايد لحدوث صدمة كهربائية في حالة تاريض جسمك أو اتصاله بالأرضية.
- (c) لا تعرّض الأدوات الكهربائية للمطر أو الظروف الرطبة. فإن المياه التي تتسخل الأداة الكهربائية ستؤدي إلى زيادة خطر حدوث الصدمة الكهربائية.
- (d) لا تسمّى استخدام السلك. لا تستخدم أبداً السلك لحمل الأداة الكهربائية أو سحبها أو فصلها عن مصدر الطاقة. احتفظ بالسلك بعيداً عن الحرارة أو الزيت أو الحواف الحادة أو الأجزاء المتحركة. فستؤدي الأسلاك التالفة أو المتشابكة إلى زيادة خطر حدوث الصدمة الكهربائية.
- (e) عند تشغيل الأداة الكهربائية في الهواء الطلق، استخدم سلك إطالة مناسباً للاستخدام في الهواء الطلق. فإن استخدام سلك مناسب للاستخدام في الهواء الطلق يحد من خطر حدوث الصدمة الكهربائية.
- (f) في حالة عدم تجنب تشغيل أداة كهربائية في موقع رطب، فاستخدم مصدر إمداد محمي بجهاز قاطع الدورة (RCD). فإن استخدام جهاز قاطع الدورة يقلل من خطر الصدمة الكهربائية.
- 3 السلامة الشخصية
- (a) ابقَ متيقظاً وشاهد ما تقوم به واستعن بالحس السليم عند تشغيل الأداة الكهربائية. لا تستخدم الأداة الكهربائية عندما تكون متعباً أو تحت تأثير المخدرات أو الكحول أو الأدوية. فإن لحظة الغفلة أثناء تشغيل الأدوات الكهربائية قد تؤدي إلى إصابة شخصية بالغة.
- (b) استخدم معدات الوقاية الشخصية. ارتد واقي العينين دائماً. فإن المعدات الوقائية، مثل قناع الغبار أو أحذية السلامة غير الزلقة أو القبعة الصلبة أو واقي السمع، التي يتم استخدامها في الظروف الملائمة ستقلل من حدوث الإصابات الشخصية.
- (c) امنع بدء التشغيل غير المقصود. تأكد من وجود المفتاح في وضع إيقاف التشغيل قبل التوصيل بمصدر الطاقة و/أو حزمة البطارية أو والتقاط الأداة أو حملها. فإن حمل الأدوات الكهربائية مع وضع إصبعك على المفتاح أو الأدوات الكهربائية المزودة بالطاقة التي بها المفتاح في وضع التشغيل يؤدي إلى وقوع الحوادث.
- (d) قم بإزالة أي مفاتيح ربط أو مفتاح ضبط قبل تشغيل الأداة الكهربائية. فإن مفتاح الربط أو المفتاح الذي يترك متصلاً بجزء

- توخ الحذر الشديد عند سفرة الأسطح المطلية.
- قبل الاستخدام، أزل جميع المسامير والأجزاء المعدنية الأخرى من قطعة العمل.
  - تأكد من أن قطعة العمل مدعومة أو مثبتة بشكل مناسب.
  - استخدم ورق السفرة المناسب للاستخدام مع هذه الماكينة.
  - استخدم ورق السفرة ذات الأبعاد الصحيحة فقط. تأكد من تركيب ورق السفرة بشكل صحيح.
  - افحص ورق السفرة قبل كل استخدام. لا تستخدم ورق السفرة المتآكل بفعل الاستخدام لفترات طويلة.
  - لا تضع الماكينة على طاولة أو منضدة عمل قبل أن يتم إيقاف تشغيلها.
- 2. معلومات الآلة**
- الاستخدام المقصود**
- هذه الماكينة مصممة لسفرة الخشب والبلاستيك والمعادن. هذه الماكينة غير مناسبة إلا للسفرة الجافة. هذه الماكينة غير مناسبة لمعالجة المواد التي تحتوي على الاسبستوس. قد يؤدي الاستخدام غير المناسب إلى تلف الآداة.
- المواصفات الفنية**
- رقم الطراز**  
ESM1014
- الجهد الكهربائي**  
20 فولت
- السرعة بدون حمل**  
5.000-10.000 الدقيقة
- قطر وسادة السفرة**  
125 مم
- الوزن**  
1.20 كجم
- مستوى ضغط الصوت LPA**  
77.1 ديسيبل (A)، K=3 ديسيبل (A)
- مستوى ضغط الصوت LWA**  
88.1 ديسيبل (A)، K=3 ديسيبل (A)
- الاهتزاز**  
7.511 م/ث<sup>2</sup> K=1.5 م/ث<sup>2</sup>

- (c) في حالة عدم استخدام حزمة البطارية، فاحتفظ بها بعيداً عن الأشياء المعدنية الأخرى، مثل مشابك الورق أو العملات المعدنية أو المفاتيح أو الأظافر أو البراغي أو الأشياء المعدنية الصغيرة الأخرى التي يمكنها إجراء اتصال من طرف لآخر. فقد يؤدي تقصير طرفي البطارية معاً إلى حدوث حروق أو اندلاع حريق.
- (d) في ظل ظروف إساءة الاستخدام، قد يتم إخراج السائل من البطارية، فتجنب ملامسته. وإذا حدثت الملامسة بطريق الخطأ، فعليك بالغسل بالمياه المتدفقة. في حالة ملامسة السائل للعينين، فاطلب المساعدة الطبية بالإضافة إلى الخطوة السابقة. فقد يؤدي السائل الخارج من البطارية إلى تهيج أو حروق بالعينين.
- (e) لا تستخدم بطارية أو أداة تالفة أو معذلة. يمكن أن تصدر على البطاريات التالفة أو المعذلة سلوكيات غير متوقعة، بما قد يؤدي إلى نشوب حريق أو انفجار أو التعرض لخطر الإصابة.
- (f) لا تعرض البطارية أو الأداة للنيرون أو درجات الحرارة المفرطة. يمكن أن يؤدي التعرض للنيرون أو لدرجات الحرارة التي تتجاوز ٣١ درجة مئوية إلى الانفجار.
- ملاحظة: يمكن استبدال درجة الحرارة "٣١ درجة مئوية" واستخدام درجة الحرارة "٥٦٢ درجة فهرنهايت" بدلاً منها.
- (g) التزام بكل تعليمات الشحن ولا تقم بشحن البطارية أو الأداة خارج نطاق درجات الحرارة المحددة في التعليمات. يمكن أن يؤدي الشحن بطريقة غير صحيحة أو في درجات حرارة خارج النطاق المحدد إلى إتلاف البطارية وزيادة خطر نشوب الحريق.

## 6) الخدمة

- (a) لا تقم بصيانة الأداة الكهربائية إلا لدى فني إصلاح مؤهل وباستخدام قطع الغيار المطابقة فقط. فسيضمن هذا الحفاظ على سلامة الأداة الكهربائية.
- (b) لا تقم على الإطلاق بصيانة البطاريات التالفة. يجب ألا تتم صيانة البطاريات إلا من خلال الشركة المصنعة أو موفر الخدمة المعتمدين فقط.

## تحذيرات السلامة الإضافية لأدوات السفرة ذات الحركة العشوائية



- يؤثر التعرض للغبار الصادر أثناء الاستخدام (على سبيل المثال الأسطح المطلية بالرصاص أو القطع الخشبية أو المعدنية) أو استنشاقه إلى تعريض صحتك وصحة من حولك للخطر. ارتد دائماً المعدات الواقية المناسبة، مثل قناع الغبار. استخدم دائماً نظام شفط غبار مناسب أثناء الاستخدام.

- لا تعمل في مواد تحتوي على الاسبستوس. فمادة الاسبستوس تعد من المواد المسرطنة.
- لا تستخدم الماكينة لسفرة قطع العمل المصنوعة من الماغنيسيوم.
- ارتد نظارات السلامة. ارتد واقي السمع. إذا لزم الأمر، استخدم الأدوات الواقية مثل قفازات السلامة وأحذية السلامة وما إلى ذلك.
- احمل الماكينة من خلال أسطح القفص المعزولة والتي قد يتصل فيها الملحق بالسلك المخفي أو كابل مأخذ الطاقة الرئيسي. إذا اتصل الملحق بسلك مكهرب، فقد تصبح الأجزاء المعدنية المكشوفة «مكهربة». خطر الصدمة الكهربائية.

استخدم البطاريات التالية فقط من منصة بطاريات FX-POWER 20V. يمكن أن يؤدي استخدام أي بطاريات أخرى إلى إصابات خطيرة أو تلف للأداة.

CDA1167	ليثيوم أيون 20 فولت، 2 أمبير ساعة
CDA1168	ليثيوم أيون 20 فولت، 4 أمبير ساعة

يمكن استخدام الشاحن التالي لشحن هذه البطاريات.

CDA1169	مهالبي الشاحن
CDA1170	شاحن السريع
CDA1172	شاحن السريع

تعد البطاريات الموجودة في منصة البطاريات FX-POWER بطاريات قابلة للتبديل مزودة بجميع أدوات منصة البطاريات FERM FX-POWER.

### مستوى الاهتزاز

لقد تم قياس مستوى انبعاث الاهتزاز المذكور في دليل التعليمات هذا وفقاً لاختبار معياري وارد في EN 62841، ويمكن استخدامه لمقارنة أداة واحدة مع أخرى وكنتيجة لتقييم أولي للتعرض للاهتزاز عند استخدام الأداة في التطبيقات المذكورة.

- إن استخدام الأداة في تطبيقات مختلفة، أو مع ملحقات مختلفة أو تمت صيانتها بشكل ضعيف، قد يزيد بشكل كبير من مستوى التعرض.
- إن الأوقات التي يتم خلالها إيقاف تشغيل الأداة أو عند تشغيلها ولكن دون أداء المهمة بالفعل قد يقل بشكل كبير من مستوى التعرض.

احم نفسك من آثار الاهتزاز من خلال صيانة الأداة وملحقاتها، والحفاظ على دفة يديك، وتنظيم أنماط العمل الخاص بك.

### الوصف

تشير الأرقام الواردة في النص إلى الأشكال الموجودة في الصفحات 2 - 3.

1. مفتاح التشغيل/إيقاف التشغيل
2. كيس الغبار
3. بكرة ضبط السرعة
4. وسادة السنفرة
5. المقبض العلوي
- 5ب. المقبض السفلي
6. منفذ التخلص من الغبار
7. زر إلغاء قفل البطارية
8. البطارية (غير مضمنة)
9. ورق السنفرة
10. الحلقة المطاطية

### 3. التجميع

قبل القيام بأي عمل في الأداة الكهربائية، أزل البطارية.



يجب شحن البطارية قبل أول استخدام.



#### تركيب البطارية في الآلة (الشكل ج)

تأكد من نظافة وجفاف الجانب الخارجي للبطارية قبل توصيلها بالشاحن أو الآلة.



1. قم بتركيب البطارية (8) في قاعدة الآلة، كما هو مبين في الشكل ج.
2. اضغط على البطارية بشكل أكبر إلى الأمام حتى تستقر في مكانها مع إصدار صوت طقطقة.

#### إزالة البطارية في الآلة (الشكل ج)

1. اضغط على زر إلغاء قفل البطارية (7).
2. قم بإخراج البطارية من قاعدة الآلة، كما هو مبين في الشكل ج.

#### توصيل كيس الغبار (الشكل د)

يوصى بشدة باستخدام الماكينة مع كيس الغبار (2)، مما يضمن جمع الغبار بشكل مثالي.

- حرك كيس الغبار (2) فوق منفذ التخلص من الغبار (6) باستخدام حركة ثني خفيفة.
- استمر في التحريك مع الثني حتى يتم وضع كيس الغبار (2) قليلاً

فوق الحلقة المطاطية (10)، مع تثبيته في مكانه.

**ملاحظة:** يتعين ترغيب حقيبة الغبار عند امتلاء نصفها للحفاظ على مستوى تجميع الغبار المثالي.

#### تركيب ورق السنفرة وإزالته (الشكل ب)

- أمسك الماكينة من جوانبها أو بشكل مقبوس.
- قم بتركيب ورق السنفرة (9) بحجم الحبيبات المطلوب في وسادة السنفرة (4). تأكد من أن الثقب الموجود بورق السنفرة (9) متوافق مع الثقب الموجود في وسادة السنفرة (4).
- لإزالة ورق السنفرة (9)، فقط اسحب ورق السنفرة من وسادة السنفرة (4).

**ملاحظة:** استخدم ورق سنفرة خشنة لسنفرة الأسطح الصلبة وغير المستوية. استخدم ورق السنفرة المتوسط لإزالة بقايا الخدوش من ورق السنفرة الخشنة. استخدم ورق السنفرة الناعمة لتلميع الأسطح.

### 4. التشغيل

#### التشغيل وإيقاف التشغيل (الشكل أ)

- لتشغيل الماكينة، قم بالضغط على مفتاح التشغيل / إيقاف التشغيل (1) لجعله في الموضع 1.
- لإيقاف تشغيل الماكينة، قم بالضغط على مفتاح التشغيل / إيقاف التشغيل (1) لجعله في الموضع 0.

#### تعيين السرعة (الشكل أ)

يتم استخدام عجلة ضبط السرعة (3) لتعيين السرعة. يمكن تعيين عجلة ضبط السرعة على 6 مواضع. تعتمد السرعة المثالية على مستوى التحبب المطلوب وعلى المادة التي يتم العمل عليها.

#### تلميحات للاستخدام الأمثل

- قم بتثبيت قطعة العمل.
- أمسك الماكينة بكلتا يديك بثبات.
- قم بتشغيل الماكينة.
- ضع وسادة السنفرة مع ورق السنفرة على قطعة العمل.
- قم بتحريك الماكينة ببطء فوق قطعة العمل، مع الضغط بثبات على وسادة السنفرة مقابل قطعة العمل.
- لا تضغط على الماكينة بشكل أكبر من اللازم. دع الماكينة تقوم بالعمل.
- قم بإيقاف تشغيل الماكينة وانتظر حتى تتوقف تمامًا قبل وضع الماكينة على الأرض.

### 5. الصيانة

قبل التنظيف والصيانة، قم دائماً بإيقاف تشغيل الآلة وإزالة البطارية من الماكينة.



قم بتنظيف أغطية الماكينة باستخدام قطعة قماش ناعمة بصفة منتظمة، ويُفضل أن يتم ذلك بعد كل استخدام. وتأكد من خلو فتحات التهوية من الأتربة والأوساخ. وقم بإزالة الأوساخ العنيدة جدًا باستخدام قطعة قماش ناعمة مغموسة في رغوة الصابون. لا تستخدم أي مذيبات، مثل البنزين

والكحول والأمنيا و غيرها. فإن مثل هذه المواد الكيميائية ستؤدي إلى تلف المكونات الاصطناعية

البيئة

يجب تجميع الأجهزة الكهربائية أو الإلكترونية المعيبة و/أو المهملة في مواقع إعادة التدوير المناسبة.



### لبلدان الاتحاد الأوروبي فقط

لا تتخلص من الأدوات الكهربائية في النفايات المنزلية. ووفقًا للتوجيه الأوروبي EC/2012/19 بخصوص نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية وتنفيذها في حق وطني، يجب جمع الأدوات الكهربائية التي لم تعد صالحة للاستعمال بشكل منفصل والتخلص منها بطريقة صديقة للبيئة.

### الضمان

تم تصنيع منتجات FERM وفق أعلى معايير الجودة، وتتمتع بضمان ضد عيوب المواد الخام وعيوب الصناعة للفترة المنصوص عليها قانونيًا بدءًا من تاريخ الشراء الأصلي. في حالة ظهور أي عيب أثناء تلك الفترة بسبب عيب في المادة الخام و/أو الصناعة، فاتصل بوكيل FERM على الفور.

يتم استثناء الظروف التالية من هذا الضمان:

- إجراء عمليات إصلاح و/أو استبدال أو محاولة إجرائها على الماكينة في مراكز خدمة غير معتمدة.
- عمليات البلى والتآكل الطبيعية.
- حالات إساءة استعمال الأداة أو سوء استخدامها أو إجراء صيانة غير مناسبة.
- استخدام قطع غيار غير أصلية.

ويستلزم ذلك إصدار ضمان فردي من قبل الشركة سواء كان صريحًا أم ضمنيًا. لن تكون هناك أي ضمانات أخرى صريحة أو ضمنية والتي تتجاوز الفترة الموضحة هنا، بموجب هذه الوثيقة، بما في ذلك الضمانات الضمنية لقابلية الترويج والملاءمة لغرض معين. بأي حال من الأحوال، لن تكون FERM مسؤولة عن أي أضرار عرضية أو تبعية. ستكون سبل الانتصاف من قبل الوكلاء مقتصرة على عمليات الإصلاح أو الاستبدال للأجزاء أو قطع الغيار غير المطابقة للمواصفات.

المنتج ودليل المستخدم عرضة للتغيير. ويمكن تغيير المواصفات دون إشعار آخر.

## RASTGELE DAİRESEL ZIMPARA MAKİNESİ ESM1014

Bu Ferm ürününü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Bu sayede artık Avrupa'nın önde gelen sağlayıcılarından biri tarafından teslim edilen, mükemmel bir ürüne sahipsiniz. Ferm tarafından size teslim edilen bütün ürünler en yüksek performans ve güvenlik standartlarına göre üretilmiştir. Felsefemizin bir parçası olarak ayrıca kapsamlı garantimiz tarafından desteklenen mükemmel bir müşteri hizmeti sağlıyoruz. Umarız bu ürünü gelecek yıllar boyunca kullanmaktan zevk alırsınız.

### 1. GÜVENLİK TALİMATLARI



**Ekteki güvenlik uyarılarını, ilave güvenlik uyarılarını ve talimatları okuyun.** Güvenlik uyarılarını ve talimatları izlememek elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanma ile sonuçlanabilir. **Güvenlik uyarılarını ve talimatları ilerde bakmak üzere muhafaza edin.**

Asagidaki semboller kullanıcı kilavuzunda veya ürün üzerinde kullanılmaktadır:



**Kullanıcı kilavuzunu okuyun.**



**Bu kilavuzdaki talimatlara uymama durumunda bedensel yaralanma, can kaybı veya alete hasat riskini belirtir.**



**Koruyucu gözlük takın. Duyma koruması takın.**



**Bir toz maskesi takın.**



**Ürünü uygun olmayan kaplara atmayın.**



**Ürün, Avrupa yönergelerindeki geçerli güvenlik standartlarına uygundur**



## GENEL ELEKTRIKLİ ALET GÜVENLİK UYARILARI



**UYARI** Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarılara uyulmadı ve talimatlar elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara neden olabilir.

Tüm uyarıları ve talimatları gelecekte başurmak üzere saklayın.

Uyanlardaki “elektrikli alet” terimi, şebeke elektriği ile çalışan (kablolu) elektrikli alet veya pil ile çalışan (kablesuz) elektrikli alet anlamına gelir.

### 1) İş aşanı güvenliği

- İş alanını temiz ve aydınlık tutun.** Dağınık veya karanlık bölgeler, kazalara davetiye çıkarr.
- Elektrikli aletleri, yanıcı sıvıların, gazların veya tozun var olduğu patlayıcı atmosferlerde kullanmayın.** Elektrikli aletler, tozu veya dumanları ateşleyebilecek kıvılcımlar oluşturur.
- Bir elektrikli aleti kullanırken, çocukları ve çevredeki uzak tutun.** Dikkatiniz dağılırsa kontrolü kaybedebilirsiniz.

### 2) Elektrik güvenliği

- Elektrikli alet fişleri, prize uygun olmalıdır. Fişi, hiçbir şekilde modifiye etmeyin. Topraklı elektrikli aletlerle, herhangi bir fiş adaptörü kullanmayın.** Modifiye edilmemiş fişler ve buna uygun prizler, elektrik çarpması riskini azaltır.
- Borular, radyatörler, ocaklar ve buzdolapları gibi topraklı yüzeylerle temastan kaçının.** Eğer vücudunuz topraklanmışsa, elektrik çarpması riski daha fazla olur.
- Elektrikli aletleri yağmura veya ıslaklığa maruz bırakmayın.** Bir elektrikli alete su girmesi durumunda, elektrik çarpması riski artacaktır.
- Kabloya kötü davranmayın.** Kabloyu taşıma amacıyla, elektrikli aleti ya da elektrikli aletin fişini çekmek için kullanmayın. Kabloyu ısıdan, yağdan, keskin kenarlardan ya da hareketli parçalardan uzak tutun. Hasar görmüş ya da dolaşmış kablolar, elektrik çarpması riskini artırır.
- Bir elektrikli aleti dış meknlarda kullanırken, dış meknan kullanımına uygun bir uzatma kablosu kullanın.** Dış meknan kullanımına uygun ir kablo kullanıldığında, elektrik çarpması riski azalır.
- Elektrikli aleti nemli bir konumda**

çalıştırmak kaçınılmazsa, kaçak akım cihazı (RCD) korumalı bir kaynak kullanın. RCD kullanımı elektrik çarpması riskini azaltır.

### 3) Kişisel güvenlik

- Elektrikli aleti kullanırken tetikte kalın, ne yaptığınızda dikkat edin ve sağduyulu davranın.** Bir elektrikli aleti yorgun olduğunuzda ya da uyuşturucu, alkol veya ilaç etkisindeyken kullanmayın. Elektrikli aleti kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi kişisel yaralanmalara neden olabilir.
- Kişisel koruyucu donanım kullanın. Her zaman göz koruması takın.** Uygun durumlar için kullanılan toz maskesi, kaymaz güvenlik ayakkabıları, baret veya kulak tıkacı gibi koruyucu donanımlar, kişisel yaralanma riskini azaltacaktır.
- Kasıtsız çalışmayı önleyin. Bir elektrik kaynağını ve/veya pil takımını bağlamadan, aleti kaldırmadan ya da taşımadan önce elektrikli aletin anahtarının kapalı durumda olduğundan emin olun.** Elektrikli aletleri parmağınız anahtar üzerindeyken taşımak veya anahtarı açık elektrikli aletleri harekete geçirmek kazalara davetiye çıkarr.
- Elektrikli aleti açık duruma getirmeden önce her türlü ayar anahtarını çıkarın.** Elektrikli aletin dönen bir parçasında kalan bir anahtar, kişisel yaralanmalara neden olabilir.
- Fazla uzanmayın. Ayaklarınızı sağlam basın ve her zaman dengeli olun.** Böylece beklenmeyen durumlarda elektrikli aleti daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- Uygun kıyafetler giyin. Bol kıyafetler giymeyin, takılar takmayın. Saçınızı, kıyafetlerinizi ve eldivenlerinizi, hareketli parçalardan uzak tutun. Bol kıyafetler, takılar veya uzun saç, hareketli parçalara takılabilir.**
- Eğer cihazlar toz giderme ve toplama tesislerinin bağlantısı için sağlanmışsa, bunların bağlandığından ve düzgün bir şekilde kullanıldığından emin olun. Toz toplama ile tozla ilgili tehlikeleri azaltılabilir.**
- Aletlerin sık kullanılmasından edindiğiniz bilgi birikiminin sizi aşırı rehavete sürüklemesine izin vermeyin ve araç güvenliği ilkelerini göz ardı etmeyin.** Dikkatsiz bir hareket, bir saniyeden bile kısa sürede ciddi yaralanmalara neden olabilir.



#### 4) Elektrikli alet kullanımı ve bakımı

- a) Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için doğru elektrikli aleti kullanın. *Doğru elektrikli alet, tasarımı amacına uygun olarak işi daha iyi yapacaktır.*
- b) Eğer anahtarlar açılıp kapatılmıyorsa, elektrikli aleti kullanmayın. *Anahtarlar kumanda edilemeyen elektrikli aletler tehlikelidir ve tamir edilmelidir.*
- c) Herhangi bir ayar, aksesuar değişimi ya da depolama işleminden önce elektrikli aletin fişini elektrik kaynağından çıkarın ve/veya pil takımını elektrikli aletten çıkarın. *Bu tür önleyici güvenlik önlemleri, elektrikli aletin kazara çalışma riskini azaltır.*
- d) Boş durumdaki elektrikli aletleri çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin ve elektrikli aletin nasıl çalıştığını ya da bu talimatları bilmeyen kişilerin elektrikli aleti kullanmasına izin vermeyin. *Elektrikli aletler, eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikeli olur.*
- e) Elektrikli aletlerin bakımını yapın. Hatalı ayarlar veya hareketli parçaların bağlanması, parça kırılmaları ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek diğer durumlar için kontrol gerçekleştirin. *Eğer herhangi bir hasar varsa, elektrikli alet kullanılmadan önce tamir edilmelidir. Çoğu kazaya bakımı iyi yapılmayan elektrikli aletler neden olur.*
- f) Kesme aletlerini keskin ve temiz tutun. *Bakımı iyi yapılan ve keskin kenarlara sahip kesme aletlerinde donmalar daha az yaşanır ve kontrol edilmeleri daha kolay olur.*
- g) Elektrikli aleti, aksesuarlarını ve torna kalemlerini bu talimatlara uygun olarak kullanın, çalışma koşullarını ve gerçekleştirilecek olan işi dikkate alın. *Elektrikli aletin kullanım amacı dışında kullanılması, tehlikeli durumlara sonuçlanabilir.*
- h) Tutamakları ve tutma yerlerini kuru, temiz ve yağdan arındırılmış şekilde muhafaza edin. *Kaygan tutamaklar ve tutma yerleri, beklenmedik durumlarda aletin güvenli şekilde taşınmasına ve kontrol edilmesine izin vermez.*

#### 5) Pili alet kullanımı ve bakımı


- a) Yalnızca üretici tarafından belirtilen şarj aletiyle şarj edin. *Bir türde pil takımı için uygun bir şarj cihazı, başka bir pil takımı ile kullanıldığında yangın riski oluşturabilir.*
  - b) Elektrikli aletleri yalnızca özel olarak belirlenmiş pil takımlarıyla kullanın. *Başka pil takımlarının kullanımı yaralanma ve yangın riski oluşturabilir.*
  - c) Pil takımı kullanılmadığı zamanda, ataşlar, bozuk paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya diğer küçük metal nesnelere gibi bir uçtan diğerine bir bağlantı yapabilecek diğer metal nesnelere uzak tutun. *Pil uçlarını birbirine kısa devre yaptırmak yanıklara veya yangına neden olabilir.*
  - d) Bozulma durumlarında pilden sıvı çıkabilir; temastan kaçının. *Kazara temas gerçekleşirse, suyla yıkayın. Sıvı gözlerle temas ederse ayrıca tıbbi yardım isteyin. Pilden çıkan sıvı tahrişe veya yanıklara neden olabilir.*
  - e) Hasarlı veya üzerinde değişiklik yapılmış bir batarya veya aleti kullanmayın. *Hasarlı veya üzerinde değişiklik yapılmış bataryalar, yangın, patlama ya da yaralanma riskiyle sonuçlanan beklenmedik davranışlar sergileyebilir.*
  - f) Batarya veya aleti ateşe veya aşırı sıcaklığa maruz bırakmayın. *Ateşe veya 130 °C üzeri sıcaklıklara maruz kalması patlamaya yol açabilir. NOT Sıcaklık birimi olarak kullanılan „130 °C“ yerine „265 °F“ kullanılabilir.*
  - g) Tüm şarj talimatlarına uyun ve batarya veya aleti talimatlarda belirtilen sıcaklık aralığının dışındaki ortamlarda şarj etmeyin. *Yanlış şekilde veya belirtilen aralığın dışındaki sıcaklıklarda şarj etmek bataryaya zarar verebilir ve yangın riskini artırabilir.*
- #### 6) Servis
- a) Elektrikli aletinizin servis işlemlerini, yalnızca aynı yedek parçaları kullanan vasıflı bir tamircinin yapmasını sağlayın. *Bu, elektrikli aletin güvenliğinin korunmasını sağlayacaktır.*
  - b) Hasarlı bataryalara asla kendiniz bakım yapmaya çalışmayın. *Bataryadaki bakım işlemleri sadece üretici veya yetkili servisler tarafından yapılmalıdır.*

## 2. MAKİNE BİLGİSİ

### Kullanım amacı

Makine ahşap, plastik ve metali zımparalama için tasarlanmıştır. Bu makine sadece kuru zımparalama için uygundur. Makine asbest içeren nesnelere üzerinde çalışmak için uygun değildir. Uygunsuz kullanım alete zarar verebilir.

### Teknik spesifikasyonlar

<b>Model No.</b>	<b>ESM1014</b>
Voltaj	20V 
Yüksüz hız	5.000-10.000/min
Šrednica podkladki szlifujacej	125mm
Ağırlık	1.20 kg
Ses basıncı seviyesi $L_{pA}$	77.1 dB(A), K=3dB(A)
Ses gücü seviyesi $L_{WA}$	88.1 dB(A), K=3dB(A)
Titreşim	7.511 m/s <sup>2</sup> K=1.5 m/s <sup>2</sup>

Sadece aşağıdaki FX-POWER batarya platformuna ait bataryaları kullanın. Başka batarya kullanmak, ciddi yaralanmalara neden olabilir veya alete zarar verebilir.

CDA1167 20V, 2Ah Lityum-İyon  
CDA1168 20V, 4Ah Lityum-İyon

Bu bataryaları şarj etmek için aşağıdaki şarj aleti.

CDA1169 Şarj cihazı adaptörü  
CDA1170 Hızlı şarj aleti  
CDA1172 Hızlı şarj aleti

FX-POWER 20V batarya platformuna ait bataryalar, tüm FX-POWER 20V batarya platformu aletleriyle karşılıklı değiştirilebilir.

### Vibrasyon seviyesi

Bu talimat kılavuzunda belirtilen vibrasyon emisyon seviyesi EN 62841 içinde verilen bir standart teste uygun olarak ölçülmüştür; bir aleti başka bir aletle karşılaştırmak için ve aleti adı geçen uygulamalar için kullanırken bir ilk maruz kalma değerlendirmesi olarak kullanılabilir.

- aleti farklı uygulamalar için veya farklı ya da kötü bakılan aksesuarlarla kullanmak maruz kalma seviyesini büyük ölçüde artırabilir
- aletin kapalı olduğu veya çalışıp da gerçekten işi yapmadığı zamanlar maruz kalma seviyesini büyük ölçüde azaltabilir.

Aletin ve aksesuarların bakımını yaparak, ellerinizi sıcak tutarak ve çalışma düzenlerinizi organize ederek vibrasyonun etkilerine karşı kendinizi koruyun.

### Açıklama

Metindeki numaralar sayfa 2-3'teki semaları işaret etmektedir.

1. Açma / kapama anahtarı
2. Toz torbası
3. Hız ayarlaması tekeri
4. Zımpara yatağı
- 5A. Üst tutma yeri
- 5B. Alt tutma yeri
6. Toz emme portu
7. Pili kilidini açma düğmesi
8. Pili (dahil değil)
9. Zımpara kağıdı
10. Lastik halka

## 3. MONTAJ



*Elektrikli alet üzerinde herhangi bir çalışma yapmadan önce, bataryayı çıkarın.*



*İlk kullanımdan önce batarya şarj edilmelidir.*

### Pilin makineye takılması (Şekil C)

*Şarj aletine veya makineye bağlamadan önce pilin dış kısmının temiz ve kuru olmasını sağlayın.*



1. Pili (8) Şekil E'de gösterildiği gibi makinenin alt kısmına takın.
2. Yerine oturana kadar pili daha ileriye itin.

### Pilin makineden çıkartılması (Şekil C)

1. Pili kilit açma düğmesine (7) basın
2. Pili Şekil E'de gösterildiği gibi makineden çıkarın.

### Toz haznesinin takılması (Şekil D)

Uygun toz toplamayı sağlamak için makinenin toz torbasıyla (2) birlikte kullanılması önerilir.

- Toz torbasını (2) hafif bir döndürme hareketiyle toz emme portuna (6) kaydırın.
- Toz torbası (2) lastik halkanın (10) üzerine hafifçe yerleşinceye ve yerine sabitlenene kadar dönme hareketinde kaymaya devam edin.

**Not:** En uygun toz toplamayı sağlamak için toz torbası yarıya kadar dolduğunda boşaltılmalıdır.

#### Zımpara kağıdının monte edilmesi ve çıkartılması (Şekil B)

- Makineyi yan veya baş aşağı doğru tutun.
- Gerekli tanecik büyüklüğüne sahip zımpara kağıdını (9) zımpara kağıdı yatağına (4) takın. Zımpara kağıdı (9) üzerindeki deliklerin zımpara kağıdı yatağındaki (4) deliklerle aynı hizada olduğundan emin olun.
- Zımpara kağıdını (9) çıkarmak için zımpara kağıdını zımpara yatağından (4) çekin.

**Not:** Sert ve düzgün olmayan yüzeyleri zımparalamak için kaba zımpara kağıdı kullanın. Kaba zımpara kağıdından kalan çizikleri gidermek için orta zımpara kağıdı kullanın. İnce işler için ince zımpara kağıdı kullanın.

## 4. ÇALIŞTIRMA

#### Açma ve kapama (Şek. A)

- Makineyi açmak için açma/kapama anahtarını (1) 'I' konumuna ayarlayın.
- Makineyi kapatmak için açma/kapama anahtarını (1) '0' konumuna ayarlayın.

#### Hızın ayarlanması (Şekil A)

Hızı ayarlamak için hız ayarlama tekeri (3) kullanılır. Hız ayarlama tekeri 6 farklı konuma ayarlanabilir. İdeal hız, gerekli tanecik büyüklüğüne ve üzerinde çalışılacak malzemeye göre değişir.

#### İdeal kullanım için ipuçları

- İş parçasını kelepçeleysin.
- Makineyi sapından sıkıca tutun.
- Makineyi açın.
- Zımpara kağıdı takılı zımpara yatağını iş parçasının üzerinde konumlandırın.
- Makineyi, zımpara yatağını iş parçasına sıkıca bastırarak iş parçası üzerinde yavaşça hareket ettirin.
- Makine üzerinde çok fazla basınç uygulamayın. İş makinenin yapmasına izin verin.
- Makineyi kapatın ve makineyi bir kenara koymadan önce makinenin tamamen durmasını bekleyin.

## 5. BAKIM



*Temizlik ve bakımdan önce her zaman makineyi kapatın ve şebeke prizini şebekeden çıkarın.*

Makine kaplamalarını yumuşak bir bezle, tercihen her kullanımdan sonra düzenli olarak temizleyin. Havalandırma deliklerinin toz ve kirden arınmış olduğundan emin olun. Çok inatçı kirleri sabun köpüğüyle ıslatılmış yumuşak bir bezle çıkarın. Benzin, alkol, amonyak vs. gibi çözücü maddeleri kullanmayın. Bunlar gibi kimyasallar sentetik bileşenlere zarar verecektir.

## ÇEVRE



*Arızalı ve/veya atılmış elektrikli veya elektronik ekipmanların uygun geri dönüşüm konularında toplanması gerekir.*

#### Yalnızca AT ülkeleri için

Elektrikli aletleri evsel atık olarak atmayın. Atık Elektrikli ve Elektronik Donanım için Avrupa İlkeleri 2012/19/EU 'ye ve ulusal hak uygulamasına göre, artık kullanılamaz olan elektrikli aletler ayrı olarak toplanmalı ve çevre dostu bir yolla imha edilmelidir.

## GARANTİ

FERM ürünleri yüksek kalite standartları doğrultusunda geliştirilmiştir ve ilk satın alımdan itibaren kanunen belirlenen süre boyunca materyal ve işçilik açısından kusursuz olacağı garanti edilmektedir. Bu süre zarfında, kusurlu materyal ve/veya işçilikten dolayı üründe herhangi bir arıza meydana gelmesi durumunda, doğrudan FERM satıcınıza iletişim kurun.

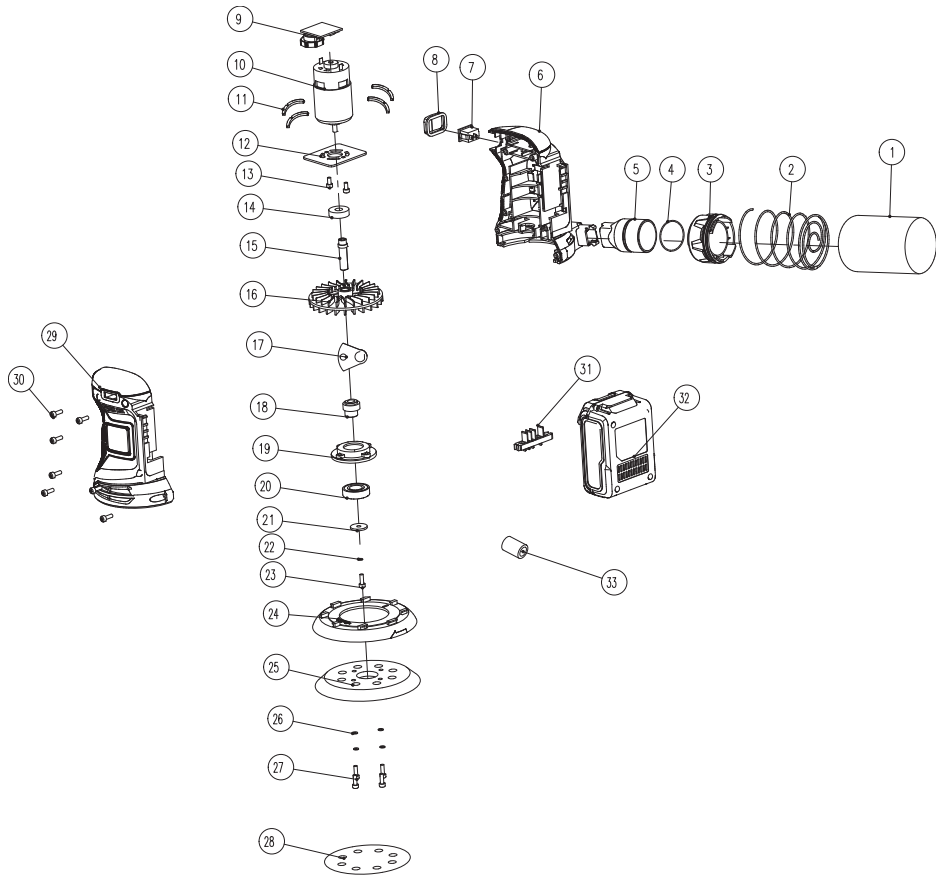
Takip eden durumlar bu garanti kapsamı dışındadır:

- Yetkisiz servis merkezleri tarafından yapılan veya yapılmaya teşebbüs edilen onarım ve/veya değişiklikler.
- Normal aşınma ve eskime.
- Cihazın kötü ve yanlış kullanılması veya cihaza yanlış bakım yapılması.
- Orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması.

Bu, şirket tarafından açık ya da zımni verilmiş tek garantiyi oluşturur. Belirli bir amaç için ticarete elverişlilik ve uygunluğun zımni garantileri dahil dış görünüşünün ötesine uzanan açık veya zımni başka hiçbir garanti yoktur. FERM herhangi bir arızı veya dolaylı zarardan hiçbir halükarda sorumlu olmayacaktır. Bayilerin getireceği çözümler uygunsuz birimlerin veya parçaların onarımı veya değiştirilmesiyle sınırlı olacaktır.

**Ürün ve kullanıcı kılavuzu değişikliğe tabidir.  
Spesifikasyonlar başka bir uyarı olmaksızın değiştirilebilir.**

**Exploded view**







## DECLARATION OF CONFORMITY ESM1014 - RANDOM ORBITAL SANDER

- (EN) We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with directive 2011/65/EU of the European parliament and of the council of 8 June on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment is in conformity and accordance with the following standards and regulations:
- (PT) Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto está em conformidade com a directiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e com a do conselho de 8 de Junho sobre a restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamento eléctrico e electrónico está em conformidade e de acordo com as seguintes normas e regulamentações:
- (HR) Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je strojem ukladan sa slijedešim standardima ili standardiziranim dokumentima i u skladu sa odredbama: usklađeno s Direktivom 2011/65/EU europskog parlamenta i vijeća izdanom 8. lipnja 2011. o ograničenju korištenja određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi.
- (RU) Под свою ответственность заявляем, что данное изделие соответствует следующим стандартам и нормам: соответствует требованиям Директивы 2011/65/EU Европейского парламента и совета от 8 июня 2011 г. по ограничению использования определенных опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании.
- (AR) نعلن على مسئوليتنا ونحن أن هذا المنتج يتوافق مع المعايير والتوجيهات التالية
- (TR) Tek sorumlusu biz olmak üzere bu ürünün Avrupa Parlamentosunun 2011/65/EU ve 8 Haziran 2011 tarihli konseyin elektrikli ve elektronik ekipmanlarda belirlenmiş tehlikeli malzeme kullanımının kısıtlanması hakkındaki talimatları ile birlikte aşağıda belirtilen standart ve yönergelere uygun ve uyumlu olduğunu beyan ederiz:

**EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62841-1, EN 62841-2-4,  
2006/42/EC, 2014/30/EU, 2012/19/EU, 2011/65/EU**

Zwolle, 01-08-2021

H.G.F Rosberg  
CEO FERM

**FERM - Lingenstraat 6 - 8028 PM - Zwolle - The Netherlands**

